

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ

ⵍⵓⵎⵓⵔⵉ ⵏ ⵎⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

ⵍⵓⵎⵓⵔⵉ ⵏ ⵎⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE

AMAZIGHES

كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE: linguistique et didactique.

FILIERE: Langue et Culture Amazighes.

SPECIALITE: Etudes Linguistiques Amazighes.

Titre

ETUDE MORPHOLOGIQUE ET SEMANTIQUE DU CHAMP LEXICAL DE LA MEDECINE TRADITIONNELLE

Présenté par:

Encadré par : M. IMARAZENE Moussa

- TACINE Souhila

- ZAID Ahlam

Jury de soutenance :

Président : M. ALLIK Koussila M.C

Encadreur : M. IMARAZENE Moussa P.N

Examineur : M. KACI OUALI Kahina M.A.A

Promotion: Juin 2018.

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Remerciements

Arrivées au terme de nos études, nous tenons à remercier d'abord :

-Le bon dieu qui nous a donné la volonté, le courage et la patience d'en arriver jusque-là.

-Nous remercions Monsieur Imazazene Moussa d'avoir accepté de diriger ce mémoire ainsi que pour les commentaires, les corrections et les orientations dont il nous a fait part pendant la rédaction de ce travail.

-Ensuite on voudrait remercier notre enseignant Takherrobt Slimane, et notre amie Dihia Kerrouche, pour leurs aides qui nous ont été pertinentes. Ainsi que tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin.

-Nos sincères remerciements s'adressent également aux membres du jury qui nous feront l'honneur d'expertiser ce modeste travail.

Souhila & Ahlem

Dédicaces

Après des années d'études et de travail acharnés, je suis arrivée à mon objectif que je m'étais fixée, sur ce J'en profite d'abord l'occasion pour rendre hommage par ce travail à ma chère et regrettée sœur Cherazed (paix à son âme).

Ensuite je tiens à le dédier pour ;

-Mes chers parents qui m'ont toujours soutenu depuis toute petite.

-Mes frères Hamza et Fateh ainsi qu'à sa femme Hassina.

-Ma sœur Lynda et son marie Sofiane.

-Mes nièces Asma et Samra

-Tous mes amis qui ont étaient toujours là pour moi.

Souhila

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

A l'âme de mon père

A ma chère «Yemmaεzizen »

A mes frères Hamza et Younes

A mon chère époux Sidali et sa famille

A ma très chère amie(es) : Souhila, Lilia...

A tous les enseignants et les étudiants de D.L.C.A

Ahlam

Sommaire

INTRODUCTION GENERALE

- Le choix du thème
- L'objectifs
- Problématique
- Hypothèses
- Présentation du corpus
- Méthode de la recherche
- Présentation des inform
- Présentation des deux communes

CHAPITRE I : ANALYSE MORPHOLOGIQUE

- Les noms simples
- La composition
- Les emprunts
- L'analyse quantitative du chapitre morphologique

CHAPITRE II : L'ANALYSE SEMANTIQUE

- La sémantique
- Le changement de sens
- La métonymie
- La métaphore
- La polysémie
- Les relations sémantiques
- Traitement du sens

CONCLUSION GENERALE

AGZUL S TMAZIYT

BIBLIOGRAPHIE

CORPUS

ANNEXES

INTRODUCTION

GENERALE

Introduction :

En Kabylie, comme partout dans le monde, les races humaines peuvent être touchées par différentes maladies ; Pour guérir ces maladies on a pratiqué différentes méthodes de la médecine traditionnelle qui sont considérées comme traitement efficaces.

La médecine traditionnelle se rapporte aux pratiques, méthodes, savoir et croyances en matière de santé qui impliquent l'usage de plantes, de parties d'animaux et de minéraux, de thérapies spirituelles, de techniques et d'exercices manuels à des fins médicinales.

Dans la présente recherche, nous nous focalisons sur de niveaux de la langue à savoir le niveau formel et le niveau sémantique. Nous essayerons d'étudier le champ lexical des maladies en se basant sur les données collectées auprès de nos informateurs.

I- Le choix du thème :

Nous avons choisie de travailler sur ce sujet pour des raisons subjectives étant donné qu'il nous a été proposé par notre encadreur, notamment pour lui consacrer un travail, parce que nous avons remarqué que la partie linguistique de la médecine traditionnelle manque de recherches.

En outre, l'importance de cette médecine nous convint quotidiennement et ne fait que nous pousser à aller chercher plus détails auprès de quelques informateurs sur l'utilité des moyens utilisés et les distinctes méthodes de traitements dans des régions telle que Boghni ou encore Mekla.

Avec ce travail, notre principal objectif est de connaître et de faire connaître l'univers de la médecine traditionnelle et de son vocabulaire en Kabylie.

II- L'objectifs :

Dans ce travail, notre objectif est de connaître l'univers de la médecine traditionnelle, approfondir la recherche sur le vocabulaire des maladies, ensuite les procédés de leur création et de leur dénomination.

III-Problématique :

Comment se présente le lexique de la médecine traditionnelle kabyle sur le plan morphologique et sémantique ? Et quels sont les moyens utilisés pour se guérir ?

IV-Hypothèses :

-La médecine traditionnelle se pratique peut être avec des plantes, la terre ou encore avec de l'eau.

-La médecine traditionnelle est peut être négligé avec l'évolution de la médecine moderne.

-Les herbes et les plantes médicinales, les produits animaux et les ressources spirituelle sont utilisés pour prévenir et traiter certaines maladies.

V-Présentation du corpus :

A partir de notre collecte du champ lexical de la médecine traditionnelle des deux communes Boghni et Mekla, nous avons pu recueillir cent dix (110) maladies.

Dans ce recueil, est accompagné de la définition de la maladie, de ces symptômes ainsi les remèdes de chacune d'entre elles. Par la suite, nous avons donné leurs significations de la racine selonle dictionnaire de Dallet (Dictionnaire kabyle, français : parler des Ait Manguellat, Algérie, 1982 Ed S.E.L.A.F Paris) et selon nos informateurs. Ensuite, nous avons mentionné la description des maladies selon nos connaissances personnelles.

VI-Méthode de la recherche :

Avant d'aller sur le terrain, on a d'abord essayé d'établir une recherche pour avoir une idée sur les maladies qu'existent dans ces deux régions.

Après avoir eu un nombre élevé des maladies, nous avons passé sur le terrain, et nous nous sommes rapprochées des informateurs d'une seule tranche d'âge qui vont de 65 à 85 ans des deux sexes et catégories sociales différentes (retraité, illettré, lettré,... etc)

Le choix des informateurs s'est fait par rapport à leurs connaissances dans ce domaine.

Au cours de notre recherche nous avons utilisé une méthode conversationnelle afin d'avoir le plus d'informations à ce sujet, nous donnons aux informateurs les noms des maladies, ensuite ils nous fournissent les instructions qu'ils détiennent, et durant la conversationnous intervenons on leur posant des questions dans le but d'approfondir et d'avoir d'autres informations manquantes.

VII-Présentation des informateurs :

Dans notre travail du terrain, on a basé sur le choix des informateurs, on a choisi de faire l'entretien de différents catégories des informateurs homme et femme, ce tableau qui suit nous présente sa :

Nom et prénom de l'informateur	Age	Sexe	Profession	Langue parlé	Lieux
I. Mokrane	68 ans	Homme	Retraité	Bilingue (Français, Kabyle)	Mekla
Z. Ouardia	69 ans	Femme	Femme au foyer	Monolingue(Kabyle)	Mekla

INTRODUCTION GENERALE

L. Said	72 ans	Homme	Retraité	Trilingue (Français, Kabyle, Arabe)	Mekla
Lla Taoues	85	Femme	Guérisseuse	Monolingue (Kabyle)	Mekla
D.Nacira	65na	Femme	Guérisseuse	Bilingue (kabyle, Français)	Mekla
Dahbia n Sliman	78 ans	Femme	Guérisseuse	Monolingue (Kabyle)	Boghni
B.mozouna	71 ans	Femme	Femme au Foyer	Bilingue(Français, Kabyle)	Boghni
Dda Ahmed	82 ans	Homme	Berger le mouton	Bilingue (Français, Kabyle)	Boghni
Nna Roza	67	Femme	Femme au foyer	Monolingue(Kabyle)	Boghni
D. Ouiza	65 ans	Femme	Femme au foyer	Bilingue(Français,Arabe)	Boghni

VIII-Présentation des deux communes

a- Présentation de la commune de Boghni :

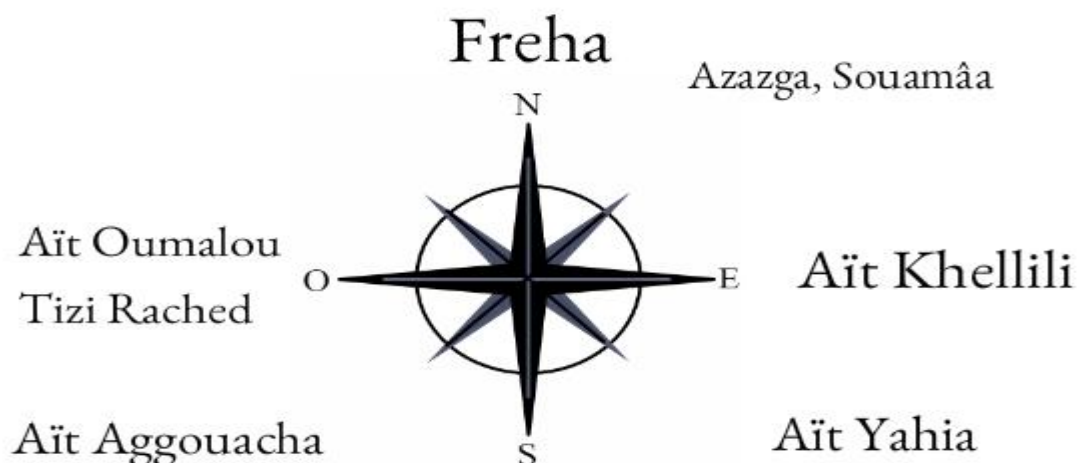
La commune de Boghni est située à dans la wilaya de Tizi-Ouzou et la région de Kabylie. Son chef-lieu est situé sur la commune éponyme, sa superficie est 122,13 Km², sa population 68466 hab. (2008¹).

Commune limitrophe de BOGHNI :



2-Présentation de la commune de Mekla

La commune de Mekla se situe au centre de la wilaya de Tizi-Ouzou. Sa superficie 129,25 Km² sa population 45 818 hab (2008¹).



CHAPITRE I

ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Introduction

Dans ce chapitre nous analyserons le lexique des maladies sur le plan formel, cela consiste à étudier leurs formes ainsi que les procédés de leurs créations. Elles peuvent être des dérivés, des composées ou des emprunts, cette analyse portera sur cinq (5) points essentiels à savoir :

- 1- Les formes des racines des noms étudiées.
- 2- Les noms simples.
- 3- Les marques obligatoires des noms.
- 4- Les noms composés (la composition)
- 5- Les emprunts

I- Les noms simples :

I-1- Les formes des racines des noms :

La racine est l'élément commun à un ensemble dérivatif cela signifie que les éléments redondant dans dérivés forment une racine.

Dubois. J définit la racine comme suit : « ...on appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langue »¹

Nous avons recueillies des noms avec des racines qui se présenteront comme suit : Monolithère, bilitère, trilitères et quadrilatère, qui constituent la partie de notre corpus. Notons que les racines sont relevées on synchronie.

I-1-a- La racine à base monolithère(une seule consonne).

Le nom	La racine
<i>Tusut</i>	<i>S</i>
<i>Tiṭ</i>	<i>t</i>
<i>Tidi</i>	<i>D</i>

¹ DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguiste et des sciences du langage*, Editions La rousse. p395.1994 Paris

I-1-b- La racine à base bilitère (deux consonnes).

Le nom	La racine
<i>Tafuri</i>	<i>FR</i>
<i>Tamburt</i>	<i>BR</i>
<i>Timmist</i>	<i>MS</i>
<i>Tarda</i>	<i>RD</i>
<i>Aherri</i>	<i>HR</i>

I-1-c- La racine à base trilitères (trois consonne).

Le nom	La racine
<i>Agris</i>	<i>GRS</i>
<i>Aberriḍ</i>	<i>BRḌ</i>
<i>Akraf</i>	<i>KRF</i>
<i>Tifiḍli</i>	<i>FDL</i>
<i>Tamagirt</i>	<i>MGR</i>

I-1-d- La racine à base quadrilitère (quatre consonnes).

Le nom	La racine
<i>Afunzer</i>	<i>FNZR</i>
<i>Aferḍes</i>	<i>FRḍS</i>
<i>Aleyzem</i>	<i>LYẓM</i>
<i>Aherbal</i>	<i>HRBl</i>
<i>Tacelfuxt</i>	<i>CLFX</i>

I-2-Schème

D'après Dubois J. « *On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants* »¹

Ce tableau présente les différents schèmes :

Nom	Racine	Schème
Lfedra	FDR	C1C2C3a
Tacelfuxt	CLFX	TaC1C2C3C4t
Tiṭ	Ṭ	C1a
Timmist	MS	TiC1C2t

Le nom simple :

Le nom simple en berbère est un lexème constitué d'une racine lexicale généralement consonantique et un schème nominal qui consiste à rendre la racine réelle, porteuse d'un sens général. Le nom berbère est toujours accompagné de modalité qui est obligatoire.

I-3- Les modalités obligatoires du nom:

Le nom en berbère est porteur des marques qui sont : le genre, le nombre ainsi que l'état. Haddadou M.A. définit ainsi la racine : « *le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoires (marque de genre, de nombre et l'état)* »²

I-3-a- Le genre :

Il n'est jamais incontestable que le nom en berbère possède deux faces, le masculin et le féminin. Les définitions portant sur ce concept diffèrent d'un auteur à un autre.

- **Le nom masculin :**

D'après IMARAZENE.M. « *Le nom masculin, en berbère kabyle affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i) (u). Cependant certaines exceptions doivent être soulignées, nous pouvons retrouver quelques noms féminins commencent par une voyelle* »³

Selon Dubois J. « *Le masculin est le genre grammaticale qui dans une classification en deux genres, s'oppose au féminin et qui dans une classification en trois genres, s'oppose au féminin et au neutre. Le masculin représente souvent (mais non constamment) le terme « male dans le genre naturel des personnes(ou des animaux) qui repose sur l'opposition de sexe entre mâle et femelle* »⁴

¹DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguiste et des sciences du langage*, Editions La rousse. P410.1994 Paris

²Haddadou M. *Le guide de la culture berbère.*, p222. Ed Paris-méditerranée, 2000 Paris

³Imarazene. M, *Manuel de syntaxe berbère HCA.* 2007

⁴DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguiste et des sciences du langage*, Editions La rousse. P295.1994 Paris

Exemples :

- beaucoup de noms masculins commencent par une consonne.

Exemples :

Le nom masculin
<i>Bunettaf</i>
<i>Ṭṭæun</i>
<i>Şawṛay</i>
<i>Bunezyuf</i>
<i>Ṭelmij</i>

Remarque :

Dans notre corpus nous avons des masculins qui commencent par des consonnes

-D'autres noms masculins commencent par une semi-voyelle(w)

Exemples :

Wazi

Werddunit

Win yettwazedyen

- **Le nom féminin :**

Selon Imarazene.(M).« Le féminin quant à lui, est obtenu en générale sur la base du masculin auquel on ajoute deux(t), dont l'un est préfixé et l'autre suffixé »¹

Nait Zerrad.(K) Postule le féminin «se forme généralement sur le masculin par la préfixation et suffixation de t »²

D'aprèsDubois (J) « Le féminin est un genre grammatical qui dans une classification en deux genres, s'oppose au masculin et au neutre ».³

Exemples :

Timmist

Tusut

Tacelfuxt

Tamburt

Tabuzeggayt

Tiḥitṭect

¹Imarazene.M. *Manuel de syntaxe berbère*, HCA. p11 ,12. 2007

² Nait Zerrad (K), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) T1, talyiwin*, Ed. ENAG, p45.1995 Alger

³DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Editions La rousse. P202.1994 Paris

Remarque :

Dans notre corpus, nous avons remarqués qu'il y'a des noms simples qui ne connaissent pas l'opposition du genre, cela veut dire que certains noms masculins, ne présente pas de féminin et vice versa, comme le présente les exemples qui suivent

✓ **Les noms masculins qui ne présentent pas de féminin****Exemples :**

Masculin	Féminin
<i>Akraḥ</i>	∅
<i>Aherri</i>	∅
<i>Ṣawṛay</i>	∅
<i>Illeḍ</i>	∅
<i>Abeḥri</i>	∅
<i>Lberd</i>	∅
<i>Bunettaf</i>	∅
<i>Cuffmejjir</i>	∅
<i>Ajeḡḡiḍ</i>	∅

✓ **Les noms féminins qui ne présentent pas de masculin :****Exemples :**

Féminin	Masculin
<i>Timmist</i>	∅
<i>Tusut</i>	∅
<i>Takulla</i>	∅

<i>Tiṭ</i>	∅
<i>Tacelfuxt</i>	∅
<i>Tawla</i>	∅
<i>Tarda</i>	∅

✓ **L'opposition du genre (masculin /féminin)**

• **L'opposition de taille**

Le passage du masculin vers le féminin permet de rendre l'idée du diminutif dans le vocabulaire des noms des maladies et des symptômes, et cela en ajoutant un /t / à l'initial du nom ainsi qu'au final.

Exemples :

Masculin	Féminin
<i>Aberrid</i>	<i>Taberridṭ</i>
<i>Acelfux</i>	<i>Tacelfuxt</i>
<i>Abusemmad</i>	<i>Tabusemmadṭ</i>
<i>Abuchid</i>	<i>Tabuchidṭ</i>
<i>Agris</i>	<i>Tagrest</i>

• **Péjoratif/ mélioratif**

Exemple :

Féminin	Masculin
<i>Tifiḍliwt</i>	<i>Ifiḍliw</i>
<i>Tṭiqa</i>	<i>Tṭiq</i>
<i>Tifferḍest</i>	<i>Aferḍes</i>

Dans notre corpus nous avons constatés l'absence de ce type d'opposition de sexe.

I-3-b- Le nombre

En berbère le nom présente deux nombres, le singulier et le pluriel

D'après **Dubois.(J)** « *Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets* ». ¹

Selon **Imarazene .M.**« *Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé principalement, sur la base du premier auquel on fait subir certains modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale la partie médiane et ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel : le pluriel interne (modifications médiane ou alternances internes), le pluriel externe (modification finales ou suffixation) et le pluriel mixte qui résulte de la combinaison De ces deux procédés* »²

- **Le singulier**

Selon Dubois (J) : « *Le singulier est un cas grammaticale de la catégorie du monde traduisant la singularité dans les noms comptables* »³.

Exemples :

Le nom masculin : suffixation de « en /an »

Singulier	Pluriel
<i>Illeḍ</i>	<i>Ilḍen</i>
<i>Iweṭ n uḍar</i>	<i>Iweṭṭen uḍar</i>
<i>Ifiri</i>	<i>Ifiriwen</i>
<i>Aferḍes</i>	<i>Ifarḍasen</i>
<i>Ameḥrar</i>	<i>Imeḥraren</i>

¹DUBOIS(J), *Dictionnaire de linguiste et des sciences du langage*, Editions La rousse. P202.1994 Paris

²Imarazene M.,*manuel de syntaxe berbère*, P16. 2007

³ Dubois(J). *Dictionnaire de linguistique se des sciences du langage*. Editions la rousse, p434 1994 Paris

Le nom féminin : suffixation de « in »

Singulier	Pluriel
<i>Tacelfuxt</i>	<i>Ticelfuxin</i>
<i>Tamburt</i>	<i>Timburin</i>
<i>Tarda</i>	<i>Tardiwin</i>
<i>Tiwremt</i>	<i>Tiwermin</i>
<i>Tabuzeggayt</i>	<i>Tibuzeggayin</i>

- **Le pluriel :**

Les définitions portantes sur ce concept diffèrent d'un auteur à un autre

Selon **Dubois .J.** « *Est cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par les manques linguistique traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables* »¹

Selon aussi Nait Zerrad .K.« *Le berbère possède un singulier est un pluriel, on distingue trois types de pluriel externe (ajoute d'un suffixe) un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe alternanceinterne) il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel* »²

En berbère, l'orsqu'il y'a un passage du singulier au pluriel, il y'al des modifications au niveau de la voyelle initiale et aussi au niveau du schème. Veut dire il ya une correspondance morphologique entre le singulier et le pluriel qui est indiquée par les indices suivantes :

Changement de la voyelle initiale, transformation au niveau du schème.

¹Dubois(J).*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, p368. Editions la rousse. 1994 Paris

² NAIT ZERRAD (K), page 49 *Tajerrumt n tmaziyttamirant (taqbaylit) .T1, talyiwin*, Edition.ENAGE . 1995 Alger

Changement de la voyelle initiale :

- Pour le masculin

La forme	Le nombre	
	Le singulier	Le pluriel
ai	<i>Ayelluy ndderya</i>	<i>Iyelluyen n dderya</i>
	<i>Abumellal</i>	<i>Ibumellalen</i>
	<i>Aħerbal</i>	<i>Iħerbalen</i>
	<i>Abusemmaḍ</i>	<i>Ibusemmaḍen</i>
	<i>Aferḍes</i>	<i>Iferḍasen</i>

- Pour le féminin :

La forme	Le nombre	
Ta.....Ti	<i>Tafuri</i>	<i>Tifiriwin</i>
	<i>Tabuchit</i>	<i>Tibuchidin</i>
	<i>Tabuzeggayt</i>	<i>Tibuzeggayin</i>
	<i>Tamburt</i>	<i>Timburin</i>
	<i>Tamcumt</i>	<i>Timcumin</i>
	<i>Tacelfuxt</i>	<i>Ticelfuxin</i>
	<i>Takulla</i>	<i>Tikulla</i>

Transformation au niveau du schème.

Le schème est une séquence discontinue amalgamée à la racine.

- **Le pluriel interne :**

Selon Nait Zerrad(K)le pluriel interne ce forme comme suit « *Il se forme par alternance d'une ou de plusieurs voyelles internes (et plus rarement d'une consonne)* »¹

Selon aussi Imarazene.(M) « *On désigne par pluriel interne le pluriel interne le pluriel obtenu sur la base d'alternance vocalique et ou consonantiques, au sein du nom. Les alternances en question peuvent être simples (une seul alternance) doubles (deux alternances) ou triples (trois alternances)* »²

• **Alternance vocalique simple :**

Le passage de (i) à (a)	
Singulier	Pluriel
<i>Timmist</i>	<i>Timmas</i>
<i>Tingist</i>	<i>Tingas</i>
<i>Tislit n unzar</i>	<i>Tislatin</i>
<i>Taşadift</i>	<i>Tişudaf</i>
<i>Izmi</i>	<i>Inizman</i>

Le passage (e) à (a)	
Singulier	Pluriel
<i>Aferdes</i>	<i>Iferdas</i>

¹Nait Zerrad(K), 1995, page 54 *Tajerrumt n tmaziyyəttamirant (taqbaylit) .T1, talyiwin,* Edition.ENAGE .Alger

²Imarazene (M),*Manuel de syntaxe berbère.*P17. Ed HCA2007

<i>Amundel</i>	<i>Imundal</i>
<i>Aqerrif</i>	<i>Iqerraf</i>

Le passage de (u) à (a)	
Singulier	Pluriel
<i>azru</i>	<i>Izra</i>
<i>Bunezyuf</i>	<i>Ibunezyaf</i>

- **Le pluriel externe :**

Selon aussi Nait Zerrad(K), le pluriel externe la définit comme suit : « *Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale A devient I* »¹

Les différentes formes sont résumées dans les tableaux suivant :

Exemples :

❖ **Pour le cas du masculin :**

La forme	Nombre	
	Singulier	Pluriel
<i>A..... ..en</i>	<i>Illeḍ</i>	<i>Ilḍen</i>
	<i>Abusemmaḍ</i>	<i>Ibusemmaḍen</i>
<i>Ien</i>	<i>Iweṭ n uḍar</i>	<i>Iweṭten n uḍar</i>
<i>Ayen</i>	<i>Abumellay</i>	<i>Ibumellayen</i>
	<i>Ayelluy n dderya</i>	<i>Iyelluyen n dderya</i>

¹ NaitZerrad (K), *Tajerrumt n tmazyttamirant (taqbaylit) .T1, talyiwin*, p54 .Edition.ENAGE . 1995, Alger

❖ Pour le cas du féminin :

La forme	Nombre	
	Singulier	Pluriel
<i>Tain/Ti.....in</i>	<i>Tabuchit</i>	<i>Tibuchiḍin</i>
	<i>Tabuzeggayt</i>	<i>Tibuzeggayin</i>
	<i>Tamcumt</i>	<i>Timcumin</i>
	<i>Tacelfuxt</i>	<i>Ticelfuxin</i>
	<i>Tawremt</i>	<i>Tiwermin</i>
<i>Ta.....win /iwin</i>	<i>Tawla tasemmaḍt</i>	<i>Tawliwin tisemmaḍin</i>
	<i>Tifiḍli</i>	<i>Tifiḍliwin</i>
	<i>Tidi</i>	<i>Tidiwin</i>

- Le pluriel mixte :

Selon **ImarazeneM**, définit le pluriel mixte comme suit : « *c'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes* »¹

a-Alternance de la voyelle finale et suffixation de (wen) pour le masculin et (win) pour le féminin :

Alternance de la voyelle finale et milieu	Suffixe	Singulier	Pluriel
AIwin	<i>Tawla tasemmaḍt</i>	<i>Tawliwin tisemmaḍin</i>

¹Imarazene (M). *Manuel de syntaxe berbère*. p22. Ed HCA 2007

U.....Iwin	<i>Tuzzya n leεgel</i>	<i>Tuzzyiwin n leεgel</i>
win	<i>Tafari</i>	<i>Tifriwin</i>

Remarque :

Dans notre corpus, l'absence d'alternance de la voyelle finale et suffixation de (wen)

b-Alternance vocalique « i » devient « a » plus suppression du suffixe(t)**Exemple :**

Timmist → *Timmas*

c-Alternance vocalique finale et suffixation de (n) pour le masculin**Exemple :**

Illeḍ → *Ilden*

Remarque :

Sauf le nom « *tiṭ* » qui forme son pluriel sur un mode irrégulier qui n'a aucun lien morphologique avec le singulier, d'une racine autre que le nom singulier.

Exemple :

Tiṭ → *Allen*

❖ Pour le cas des emprunts

Selon Sadiqi .F le pluriel des emprunts se forment comme suit « ...il ya deux types d'affixation que les emprunts subissent une fois intègres de **in** ou **at**... »¹

Exemples :

Singulier	Pluriel	Suffixe
<i>Cqqa</i>	<i>Cqiqat</i>	<i>At</i>

¹Sadiqi. (F), *Grammaire du berbère*, Ed. Le Harmattan, 1997 Paris

<i>Ṭṭiqa</i>	<i>Ṭṭiqat</i>	<i>At</i>
<i>Ṭṭaεun</i>	<i>Ṭṭaεunat</i>	<i>At</i>

- **Le duel**

Selon Imarazene.(M) « *La formation du duel se base donc, sur le nom de nombre (sin) pour le masculin et (snat) pour le féminin suivie du pluriel non concerne* »¹

Exemple :

- *Snat n timmas* (féminin)
- *Sin n leğruḥ* (masculin)

I-3-c- L'état :

D'après Chaker.(S): « *la marque d'état (état libre, état d'annexion) quant à elle, est déterminée par la fonction syntaxique du nominale* ».²

Selon Imarazene. M « *l'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre, l'état d'annexion.* »³.

Le nom en berbère possède deux états :

- **L'état libre**

Selon Imarazene(M) .définit l'état libre comme suit : « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* »⁴.

Exemples

Les noms masculins : *Akraḥ, ameuqqu, afunzer, aherri, aḥcal, ...ect*

Les noms féminins : *Tifiḍli, tabuzeggayt, tafuri, tarda, tacelfuxt, takulla...ect*

¹Imarazen (M), *Manuel de syntaxe berbère*. p25 2007

²Chaker (S), *Manuel de linguistique berbère*.T1. P125 Ed. Bouchéne, 1991 Alger

³Imarazen (M), *Manuel de syntaxe berbère*. p25 2007

⁴Idem

- **L'état d'annexion**

Selon aussi Imarazene(M).Définit l'état d'annexion comme suit « *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et /ou préfixation d'une semi-voyelle* »¹

Exemples :

- **Le masculin**

- **Masculin singulier**

- **Alternance de la voyelle initiale :** changement de la voyelle initiale « a » devient « u ».

Etat libre	Etat d'annexion
<i>Akraḥ</i>	<i>Ukraḥ</i>
<i>Ameuqqu</i>	<i>Umeuqqu</i>
<i>Afunzer</i>	<i>Ufunzer</i>
<i>Aherri</i>	<i>Uherri</i>
<i>Aferḍes</i>	<i>Uferḍes</i>

- **Chute totale ou partielle de la voyelle initiale :**

Etat libre	Etat d'annexion
<i>Takulla</i>	<i>Tkulla</i>
<i>Tacelfuxt</i>	<i>Tcelfuxt</i>

¹Imarazen (M), *Manuel de syntaxe berbère*. p26 2007

<i>Tamagirt</i>	<i>Tmagirt</i>
<i>Tifexsa</i>	<i>Tfexsa</i>
<i>Tamcumt</i>	<i>Temcumt</i>
<i>Tafuri</i>	<i>Tfuri</i>
<i>Taruzi</i>	<i>Truzi</i>
<i>Tiwermin</i>	<i>Twermin</i>
<i>Tinitin</i>	<i>Tnitin</i>

- **Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle :** pour les noms masculins qui commencent par les voyelles « i », prennent de semi-voyelle « y »

Etat libre	Etat d'annexion
Illeḍ	Yilleḍ
Iweḍ n uḍar	Yiweḍ n uḍar

- **Syncrétisme d'état (pas de changement)**

Selon Imarazene(M), il a défini syncrétisme d'état comme suit : «...*On parle, ainsi, d'un état d'annexion non-marqué lorsque le nom affiche une initiale constante, sans aucune différence entre l'état libre et l'état d'annexion. Cela est appelé aussi syncrétisme d'état ou neutralisation, ce procédé concerne les emprunts non berbérisés ainsi que certains noms d'origine berbère* »¹

¹Imarazen (M), *Manuel de syntaxe berbère*. p26 2007

Exemples :

Etat libre	Etat d'annexion
<i>Lđerh</i>	<i>Lđerh</i>
<i>Şser</i>	<i>Şser</i>
<i>Tidi</i>	<i>Tidi</i>
<i>Ccama</i>	<i>Ccama</i>
<i>Lfedra</i>	<i>Lfedra</i>
<i>Tiř</i>	<i>Tiř</i>
<i>Cqiqa</i>	<i>Cqiqa</i>

➤ **La formation de l'état d'annexion**

Tableau qui retrace ce passage de la voyelle initiale d'état d'annexion :

Voyelle d'EL	Marques d'EA	Exemples(EL)	Exemple(EA)
A	Wa	/	/
	We	/	/
	U	<i>Akraf</i>	<i>Ukraf</i>
I	Yi	<i>Illeđ</i>	<i>Yilleđ</i>
	Ye	/	/
	I	<i>Iriran</i>	<i>Iriran</i>
U	Wu	/	/
Ta	Ta	<i>Tawlatařmayant</i>	<i>Tawla n tařmayant</i>
	Te	/	/
	T	<i>Tafuri</i>	<i>Tfuri</i>
Ti	Ti	<i>Tidi</i>	<i>Tidi</i>

	Te	/	/
	T	<i>Tiwermin</i>	<i>Twermin</i>
Tu	Tu	<i>Tukksa n ticcurka</i>	<i>Tukksa n tcurka</i>

II- La composition

La composition procédures de création lexicale attestées en berbère.

Les noms composés :

La composition est défini par plusieurs linguistes et chacun comment la défini :

Selon Lehmann. (A) et F .Martin.Berthet « *La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots* »¹ .

Selon aussi Imarazene. (M) « *La composition est l'u des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation* »²

II-1-La composition proprement dite

D'après Nait Zerrad. (K) définit la composition proprement dite comme suit : « *Ceux ou les unités (nom, verbe) sont liées et indissociable* »³

Remarque :

Dans notre corpus, nous remarquons qu'il y'a l'absence de la composition juxtaposition (nom+nom), (nom+adjectif).

➤ Nom+verbe

Exemples :

Cuffmejjir → *cuff* (verbe)+*mejjir* (nom)

➤ Préfixation Am+Nom

¹Lehmann.A et F .Martin.Berthet :*Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie)*, Ed. Nathan. p167. 2000

²Imarazene. (M),*Manuel de syntaxe berbère*,p33 Ed HCA 2007

³Nait Zerrad. (K), *Tajerrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) .T1, talyiwin*, p47Edition.ENAGE. 1995 Alger

Exemples :

- ❖ *Ameħrar* « herpes » composés du nom d'origine arabe *ħarara*+la préfixation de **am** +chute de la voyelle « a » située après la première consonne et la chute de la dernière voyelle « a »

➤ **Préfixation « S +adjectif »**

Exemples :

- ❖ *Şawray* « l'ictère » composés du nom d'origine kabyle *awray*+la préfixation de « **S** ».

➤ **Préfixation « Abu+ adjectif »**

- ❖ *Abumellal* composés du nom d'origine kabyle *amellal*+la préfixation d'Abu+la chute de la voyelle initiale « a ».
- ❖ *Abusemmađ* composés du nom d'origine kabyle *asemmađ* + la préfixation d'abu +la chute de la voyelle initiale « a »
- ❖ *Tabuzeggayt* (rougeole) composés du nom d'origine kabyle *azeggay*+la préfixation **Abu** + la marque du féminin « t...t »

II-2-La composition synaptique

Selon Nait Zerrad(K) .définit la composition synaptique comme suit : « *Ceux ou les unités sont séparées par une particule* »¹

Les composés synaptiques se répartissent dans notre corpus comme suit :

- **Nom+N+Nom**

- *Asennan n uđar*
- Lehlak n tuymest*
- *Lħeb n cbab*
- Tislit n unzar*

¹Nait Zerrad. (K), *Tajerrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) .T1, talyiwin*, p47Edition.ENAGE .1995Alger

-tukksa n ticcurka

-Tuzzyan leeqel

-Tukksa n tuymest

-Tuzzya n leeqel

-Ancaw n ucebbub

-Aqraḥ n liṣtuma

- **Verbe+N+Nom**

Ayelluy n dderya

- **Négation +Nom**

Werddunit

III- Les emprunts :

Selon Imarazene.M« *Ces emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et leur intégration aux systèmes phonétique, phonologique et morphologique du berbère* »¹

Selon Haddadou,M A définit ainsi « *L'emprunt linguistique est un phénomène universel.En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots .La proximité géographique qui impose des contacts,pacifiques ou belliqueux, favorise également les interférences .Alors ne nous étonnons pas que le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures* »²

Selon Mounin G. définit l'emprunt ainsi : « *Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère. Plus précisément, en opposition à calque, emprunt à la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étranger..*»³

¹Imarazene, M.,*Manuel de syntaxe berbère*, P28HCA2007

²Haddadou,MADéfense et illustration de la langue berbère.p 31,32. 2002Alger

³Mounin G : *Dictionnaire de la linguistique*, Presses Universitaire de France.p1411974

III-1- Les emprunts non berbérés :

Selon Imarazene(M) : « Les emprunts non berbérés ne connaissent aucune réaction envers les traits déjà cités. Ils sont marqués sur la base des marques et modalités existant dans leurs langues d'origine »¹

Exemples :

- *Aṭansyu*
- *Cqīqa*
- *Ameḥrar*

III-2- Les emprunts complètement berbérés :

Selon Imarazene (M) « Ce sont ceux qui ont été complètement intégrés sur différents plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère » Ibid.²

- **L'emprunt à l'arabe :**

Kabyle	Genre	Arabe
<i>Sskker</i>	Masculin	« Sukkar »
<i>Ṭṭaεun</i>	masculin	« Ṭaεun »
<i>Afcal</i>	Masculin	« Facal »
<i>Lḥeb n cbab</i>	Masculin	« Ḥab cabab »

- **L'emprunt à la langue Française :**

Kabyle	Genre	Français
<i>Aṭansyu</i>	Masculin	Tentions

¹Imarazene(M), 2007 page29manuel de syntaxe berbère HCA

²Idem, P 28

<i>Lkulistirul</i>	Masculin	Cholestérol
<i>Legzima</i>	Masculin	Eczéma

III-3- Les emprunts partiellement berbérisés :

Selon Imarazene (M) : « ce sont qui ont subi l'influence sur le plan phonétiquement et qui ont gardé la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langues d'origine »Ibid.¹

Exemples :

- **Lberd**
- **Lğerḥ**
- **Lğen**
- **Les types d'emprunt**

Dans notre corpus nous avons trouvé des emprunts à différentes langues (Arabe, Français) :

Le nom emprunté	L'origine du mot
<i>Ṭṭiqa</i>	De l'arabe « <i>Ṭṭiqa</i> »
<i>Lkulistirul</i>	De français « cholestérol »
<i>Lḥeb n cbab</i>	De l'arabe « <i>ḥebcbab</i> »
<i>Lğerḥ</i>	De l'arabe « <i>alğurḥ</i> »
<i>Cqiqa</i>	De l'arabe « <i>ecqiqa</i> »
<i>Lğen</i>	De l'arabe « <i>alğen</i> »
<i>Lberd</i>	De l'arabe « <i>albard</i> »
<i>Ṭṭæun</i>	De l'arabe « <i>Ṭṭæun</i> »
<i>Afcal</i>	De l'arabe « <i>alfacal</i> »
<i>Legzima</i>	De français « <i>eczéma</i> »
<i>Aṭansyu</i>	De françaises « <i>hypertensions artérielles</i> »

¹Imarazen(M), 2007 page28manuel de syntaxe berbère HCA

- Les modalités obligatoires des emprunts

Tableau récapitulatif :

Genre	Masculin	Féminin
	<i>Lğerh</i>	/
	<i>Leğnun</i>	/
	<i>Lberd</i>	/
	/	<i>Legzima</i>
	<i>Ṭṭæun</i>	/
	<i>Afcal</i>	/
	<i>Ameħrar</i>	/
	<i>Lħeb n cbab</i>	/
	/	<i>Tidi</i>
	/	<i>Cqiqa</i>

Nombre	Singulier	Pluriel
	Lğerh	Leğruh
	Lğen	Leğnun
	Lberd	/
	Legzima	/
	Afcal	/
	Ŧtaeun	/
	Ameħrar	Imeħraren
	Taħebbet	Lħab n cbab
	Ŧtiqa	/
	Cqiqa	/
Etat	Etat libre	Etat d'annexsion
Exemple	<i>Lğerh</i>	<i>Lğerh</i>
	<i>Lğen</i>	<i>Lğen</i>
	<i>Lberd</i>	<i>Lberd</i>
	<i>Legzima</i>	<i>Legzima</i>
	<i>Afcal</i>	<i>Ufcal</i>
	<i>Ŧtaeun</i>	<i>Ŧtaeun</i>
	<i>Ameħrar</i>	<i>Umeħrar</i>
	<i>Lħeb n cbab</i>	<i>Lħeb n cbab</i>
	<i>Ŧtiqa</i>	<i>Ŧtiqa</i>

IV- L'analyse quantitative du chapitre morphologique

Les résultats obtenues des statistiques dans cette analyse morphologique, nous avons distingué

✓ Les noms masculins de notre corpus

Nom masculins	Racine	Nombre	N.Simples /N. Composé Emprunt
<i>Abeḥri</i>	BḤR	Singulier	N. Simple
<i>Aberriḍ</i>	BRḌ	Singulier	N. Simple
<i>Abusemḡaḍ</i>	SMD	Singulier	N. Composé
<i>Abumellal</i>	ML	Singulier	N.Composé
<i>Aqraḥ n liṣṭuma</i>	QRḤ/ LṢṬM	Singulier	N. Composé
<i>Aqraḥ n uqerru</i>	QRḤ /QR	Singulier	N. Composé
<i>Aqraḥ n umezzuy</i>	QRḤ /MZY	Singulier	N. Compose
<i>Ancaw n ucebbub</i>	NCW / CB	Singulier	N. Composé
<i>Ayelluy n timiṭ</i>	YI /TMT	Singulier	N. Compose
<i>Amundel</i>	MNDL	Singulier	N. Simple
<i>Ameuqqu</i>	εQ	Singulier	N. Simple
<i>Aherri</i>	HR	Singulier	N. Simple
<i>Abzag n yif n temeṭṭut</i>	BZG/F/TMT	Singulier	N. Composé
<i>Afcal</i>	FCL	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Afaṛḍes</i>	FRḌS	Singulier	N. Simple

<i>Afunzer</i>	FNZR	Singulier	N. Simple
<i>Agris</i>	GRS	Singulier	N. Simple
<i>Ajeġġid</i>	JD	Singulier	N. Simple
<i>Aħerbal</i>	ħRBL	Singulier	N. Simple
<i>Akraf</i>	KRF	Singulier	N. Simple
<i>Aletqi</i> ⁿ <i>wanzaren</i>	LTQ/NZR	Singulier	N. Simple
<i>Ameħrar</i>	MħR	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Aleyzem</i>	LYZM	Singulier	N. Simple
<i>Ašerħer</i>	Šħ	Singulier	N. Simple
<i>Asennan n uksum</i>	SN/KSM	Singulier	N. Composé
<i>Aṭansyu</i>	ṬNSY	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Aqerriř</i>	QRF	Singulier	N. Simple
<i>Ayelluy n dderya</i>	YŁ/ DRY	Singulier	N. Simple
<i>Ineyluyen</i>	YŁ	Pluriel	N. Simple
<i>Azzug</i>	ZG	Singulier	N. Simple
<i>Bunezyuf</i>	NZF	Singulier	N. Composé
<i>Bunettař</i>	NTF	Singulier	N. Composé
<i>Calwaw</i>	CLW	Singulier	N. Simple
<i>Cuffmejjier</i>	CFMJR	Singulier	N. Composé
<i>Ibeccan n ussu</i>	BC/S	Pluriel	N. Composé
<i>Illeđ</i>	LD	Singulier	N. Simple
<i>Ijremđen</i>	JRMD	Pluriel	N. Simple

<i>Iweṭ n uḍar</i>	WT/ḌR	Singulier	N. Composé
<i>Iwelsan</i>	WLS	Pluriel	N. Simple
<i>Iriran</i>	R	Pluriel	N. Simple
<i>Iḷmi</i>	ZM	Singulier	N. Simple
<i>Azrem ameqran</i>	ZRM/ḶR	Singulier	N. Simple
<i>Iḷra</i>	ZR	Pluriel	N. Simple
<i>Iḷuran n uḍar</i>	ZR/ḌR	Pluriel	N. Composé
<i>Lbeej</i>	BεJ	Singulier	N. Simple
<i>Lehlak n tuymest</i>	HLK TḶMS	Singulier	N. Composé
<i>Lberd</i>	BRD	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lkulistirul</i>	KLSTṚL	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lembaser</i>	MBSR	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lḥeb n tidi</i>	ḤB/TD	Pluriel	N. Composé
<i>Lḥeb n cbab</i>	ḤB/CB	Pluriel	Emprunt (N. Simple)
<i>Lḥeb n uqemmuc</i>	ḤB/QMC	Pluriel	N. Composé
<i>Legzima</i>	GZM	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lwihna</i>	WHN	Singulier	N. Simple
<i>Lḡen</i>	ĠN	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lxelea</i>	XLε	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Ṣawṛay</i>	WRḶ	Singulier	N. Simple
<i>Ssker</i>	SKR	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Ṣṣer</i>	ṢR	Singulier	N. Simple

<i>Wer ddunit</i>	WR/ DNT	Singulier	N. composé
<i>Wazi</i>	WZ	Singulier	N. Simple
<i>Win yettewazdyen</i>	WN/ ZDY	Singulier	N. Composé
<i>Zellum</i>	ZLM	Singulier	N. Simple
<i>Ṭtaεun</i>	ṬεN	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Ṭelmij</i>	ṬLMJ	Singulier	N. Simple
<i>Tifis</i>	TFS	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Lğerḥ</i>	ĞRḤ	Singulier	Emprunt (N. Simple)

Les noms féminins de notre corpus

Le nom féminin	Racine	Nombre	Simple/Composé/Emprunt
<i>Tamcumt</i>	MC	Singulier	N. Simple
<i>Tabuchidṭ</i>	BCHḌ	Singulier	N. Simple
<i>Tabuzeggayt</i>	ZGṬ	Singulier	N. Composé
<i>Tacelfuxt</i>	CLFX	Singulier	N. Simple
<i>Ṭtaεfan</i>	ṬεF	Singulier	N. Simple
<i>Tafuri</i>	FR	Singulier	N. Simple
<i>Takulla</i>	KL	Singulier	N. Simple
<i>Tamagirt</i>	MGR	Singulier	N. Simple
<i>Tamburt</i>	BR	Singulier	N. Simple
<i>Tihittect</i>	ḤṬC	Singulier	N. Simple
<i>Tarda</i>	RD	Singulier	N. Simple
<i>Taruzi</i>	RZ	Singulier	N. Simple

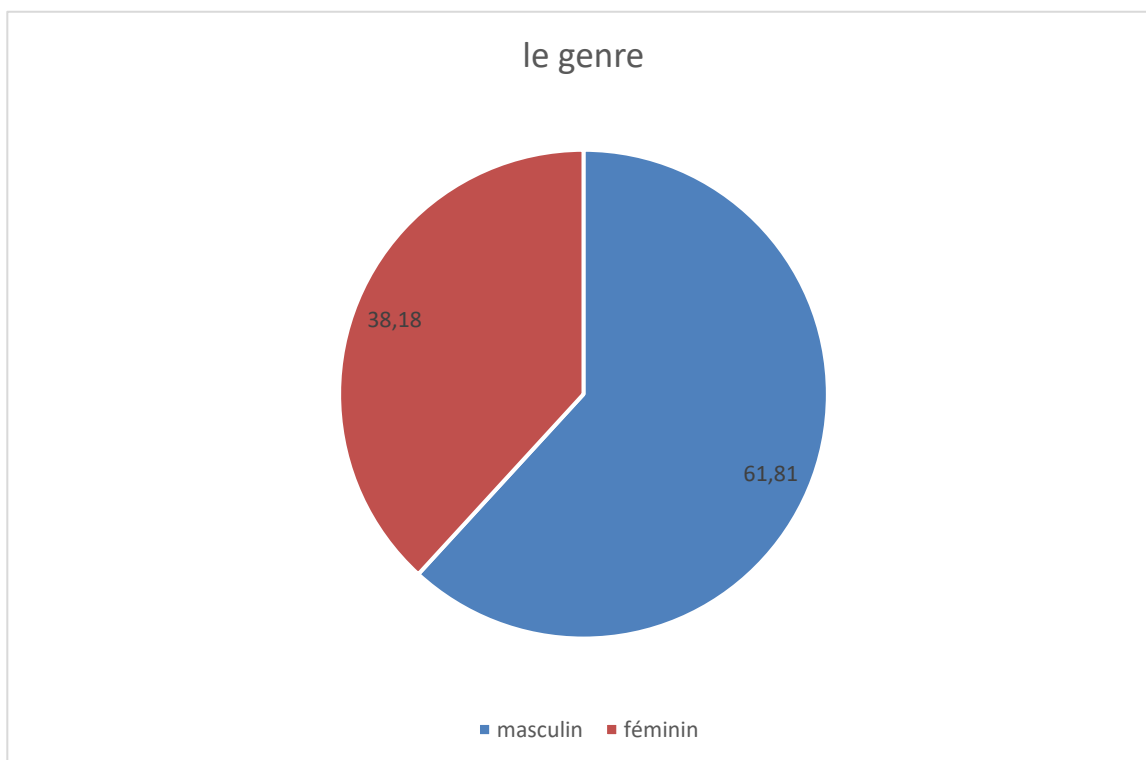
<i>Taşadift</i>	ŞDF	Singulier	N. Simple
<i>Ttabea</i>	TBε	Singulier	N. Simple
<i>Tayert n teabbuđt</i>	QR/εBD	Singulier	N. Composé
<i>Tawla tasemmađt</i>	WL/SMD	Singulier	N. Composé
<i>Tawla taħmayant</i>	WL/HM	Singulier	N. Composé
<i>Tiwermin</i>	WRM	Pluriel	N. Simple
<i>Tidi</i>	D	Singulier	N. Simple
<i>Tifexsa</i>	FXS	Pluriel	N. Simple
<i>Timmist</i>	MS	Singulier	N. Simple
<i>Tingas</i>	NGS	Pluriel	N. Simple
<i>Tinitin</i>	NT	Singulier	N. Simple
<i>Tisfi</i>	SF	Singulier	N. Simple
<i>Timeryiwt</i>	MRȲ	Singulier	N. Simple
<i>Tindaw</i>	NDW	Pluriel	N. Simple
<i>Tirtaw</i>	RTW	Pluriel	N. Simple
<i>Tiṭ</i>	Ṭ	Singulier	N. Simple
<i>Tifiđli</i>	FĐL	Singulier	N. Simple
<i>Timzirzegt</i>	RZG	Singulier	N. Simple
<i>Tislit n unzar</i>	SL/ NZR	Singulier	N. Composé
<i>Tiderrit</i>	DR	Singulier	N. Simple
<i>Tibeħbeħt</i>	BĤ	Singulier	N. Simple
<i>Ṭṭiqa</i>	ṬQ	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Tusut</i>	S	Singulier	N. Simple
<i>Tukksa n tuymest</i>	KS ȲMS	Singulier	N. Composé
<i>Tuzzya n leεqel</i>	Z /εQL	Singulier	N. Composé

<i>Tukksa n ticcurka</i>	KS/ CRK	Singulier	N. Composé
<i>Cqiqa</i>	CQ	Singulier	Emprunt (N. Simple)
<i>Ccama</i>	CM	Singulier	N. Simple
<i>Nniqsa</i>	NGS	Singulier	N. Simple
<i>Lfula</i>	FL	Singulier	N. Simple
<i>Lfedra</i>	FDR	Singulier	N. Simple

❖ **Le pourcentage des noms par catégorie**

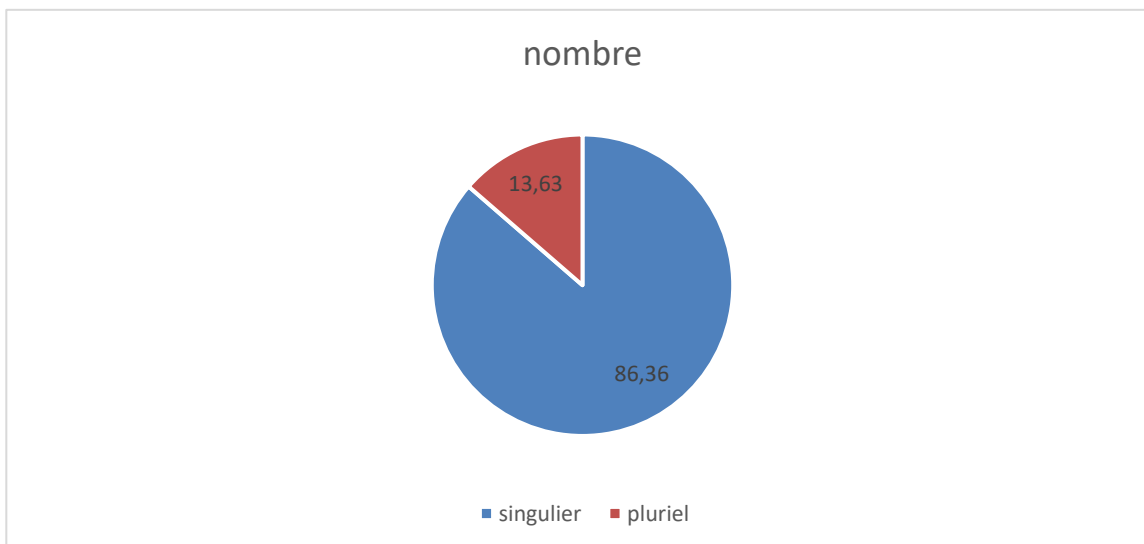
✓ **Selon le genre :**

- Les noms masculins 61,81%
- Les noms féminins 38,18%

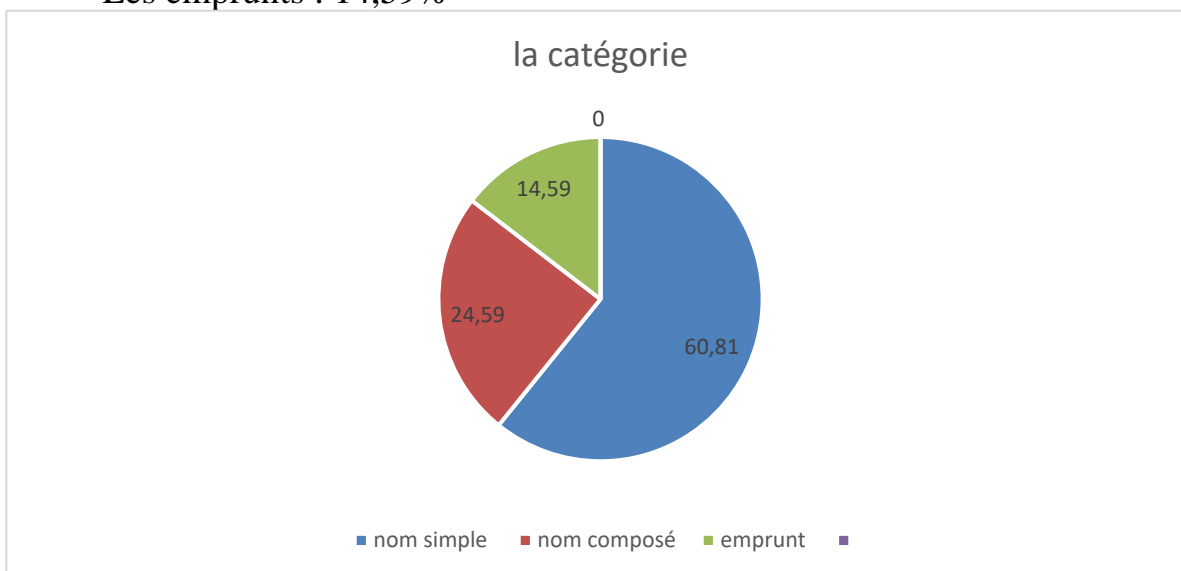


✓ **Selon le nombre :**

- Les noms singuliers : 86,36%
- Les noms pluriels : 13,63%

✓ **Selon la catégorie**

- Les noms simples : 60,81%
- Les noms composés : 24,59%
- Les emprunts : 14,59%



Conclusion

Après l'étude morphologique lexical des noms des maladies, nous avons conclu que :
Dans ce chapitre nous avons distingué qu'il y a deux types des noms des maladies : les noms simples et les noms composées.

Dans notre analyse morphologique lexical, nous avons des noms qui ne connaissent pas l'opposition du genre cela veut dire que certains noms masculins ne présentent pas de féminin et vice versa

Dans la variation de nombre ; il y a des noms au singuliers qui ne connaissent pas la variation du pluriel, il y a des noms au pluriel qui ne connaissent pas la variation du singulier.

Dans la composition, le caractère le plus fréquent est celui des composés synaptique, et l'absence de la composition juxtaposition. Et ce qui concerne l'emprunt nous avons trouvé des emprunts à différentes langue.

Les noms simples sont les plus fréquents d'un pourcentage 86,36% contrairement aux noms composés 20,90%, et emprunt 14,54%.

Chapitre II

Analyse sémantique

Introduction

Après avoir analysé la construction lexical sur le plan morphologique, nous allons résulter à l'analyse sémantique du corpus, dans le but de dégager les différents procédés sémantiques de résultat lexicale c'est-à-dire nous nous intéressons seulement aux significations des unités lexicales.

Notre étude sémantique est répartie sur :

- ✓ La formation sémantique des noms
- ✓ La métonymie
- ✓ La métaphore
- ✓ La polysémie
- ✓ Les relations sémantiques
- ✓ Le traitement du sens

I- La sémantique

La sémantique est une étude qui met en avant le sens d'un mot

Selon Sadiqi (F) : « la sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots des syntagmes ou des phrases...¹

II-Le changement de sens

Selon Lehmann (A), et Martin Berthet(F) : « *distingue par changement de sens des unités lexicales différentes formes de passage sémantique d'une acception à une autre, et ce changement peut être étudié ou traité de deux façons différentes : soit on diachronique dont on présente l'édition sémantique de mot polysémique soit on le traite synchroniquement c'est à-dire on décrit les relations régulières qui unissent des différentes acceptions du mot polysémique.* »²

III- La métonymie

La métonymie est défini par Haddadou M.A« *La métonymie consiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par contiguïté* »³

Selon Dubois. J « *La métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait* »⁴

¹Sadiqi (F), *Grammaire du berbère*, p223 Le Harmattan, 1997 Paris

² Lehmann (A), et Martin Berthet(F), *Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie)*, p82 Ed. Nathan. 2000

³Haddadou M.A, *Les structures lexicales et significations en berbère (kabyle)*, p202 Thèse de 3ème cycle en linguistique berbère, Aix en province.

⁴Dubois(J), *Dictionnaire de linguiste et des sciences du langage*, Edition La rousse. 1994 Paris

Exemple :

Ijremden → animal

Tabuzeggayt → *azeeggay* → la couleur rouge

Şawray → *awray* → la couleur jaune

Abumellal → *amellal* → la couleur blanc

Cuffmejjir → *mejjir* → plante

Tit → *lein* → mauvais œil

III-1- Désignation des maladies qui renvoie à la couleur

- *Tabuzeggayt* «Rougeole» de *azeggay*« Rouge » est ainsi désigner en renvoi à la couleur de peau qui devient rouge.
- *Şawray* « Jaunisse » de *awray* « Jaune », elle est nommée ainsi car la peau de celui qui est atteint devient jaune.
- *Abumellal* « Aphte » de *amellal* « blanc », est ainsi désigner en renvoi à la couleur des boutons qui deviennent blancs.

III-2- Désignation des maladies par leurs formes

- *Lheb n cbab* «L'acné » de *lheb* «Bouton » ce nom est emprunté à la langue arabe حب
- *شباب* on constate une éruption cutanée.
- *Cuffmejjir* « Oreillons » de *Cuff* « gonfler », c'est par rapport au gonflement qui apparaît sous l'oreille.
- *Iżuran n uđar* «Les varices» de *ażar* «vaisseau» par rapport aux vaisseaux qui apparaissent au niveau des jambes.
- *Azzug* « enflent » de *bzeg* « gonfler » par rapport au gonflement d'une partie du corps.
- *Iżra* «L'ithiase» de *ażru*«Caillou » c'est par rapport à la forme. Ces derniers apparaissent au niveau de la vésicule.

III-3- Désignation des maladies par leurs douleurs

- *Cqiqa* «Migraine » ce nom est emprunté de l'arabe شق « gercer », elle est ainsi appelée par rapport aux maux de tête.
- *Ťtiqa* «L'asthme » ce nom est emprunté de l'arabe ضيق « étouffer » par rapport aux difficultés respiratoires.
- *Lđerħ* « blessure » cette unité est d'origine arabe par rapport aux douleurs ressentis.
- *Aqraħ n uqerru* «Maux de tête» de *qreħ* «Douleur» par rapport à la douleur ressentie au niveau de la tête
- *Tuzzya n leeqel* « Vertige » de *tuzzya* « Tourner » c'est par rapport au déséquilibre.

III-4- désignation des maladies par leurs fonctions

- *Iriran* «Vomissement» de *err* «Vomir» par rapport à l'expulsion violente du contenu de l'estomac par la bouche.
- *Aneftel* «Entorse» de *neftel* « Déboiter » ce nom renvoie à la désarticulation.
- *Ayelluy n dderya* «Fausse couche» *deeyli* « Tomber » qui revient à la chute causé.
- *Ancaw n ucebbub* «Chute de cheveux » de *encew* «Chuter» qui revient aux faits que les cheveux tombent
- *tayert n teabbuṭ* « constipation » de *tayert* « être sec » renvoie au resserrement du ventre.

IV-La métaphore

La métaphore est un procédé de création lexicale qui consiste dans une modification de sens par substitution analogique

Selon Lehmann.A « *la métaphore est un trop par ressemblance, consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite .ainsi une relation métaphorique unit l'acception A de perl à l'acception dérivé Ben vertu d'une ressemblance* ». ¹

Exemples :

- *Asennan n uksum* \Rightarrow *asennan* : cactus d'aloès \Rightarrow nom de la maladie
- *Iweṭ n uḍar* \Rightarrow *iweṭ* : animal \Rightarrow nom de la maladie
- *Ayelluy n timiṭ* \Rightarrow *ayelluy* : la chute \Rightarrow nom de la maladie

V-La polysémie

Selon Sadiqi .F « *est une multiplicité de sens* »²

Selon Lehmann A et Martin-Berthet F « *c'est un trait constitutif de tout langue naturelle, elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages* »³

¹ LEHMANN (A), MARTIN-BERTHET(F). *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, p79 Ed. Nathan.2000.

²Sadiqi .F, *Grammaire du berbère*, Ed. Le Harmattan,1997 Paris.

³ Lehmann A et Martin-Berthet F, *Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie)*, p 65, Ed. Nathan. 2000.

Exemples :

Nom de la maladie	Sens 1	Sens 2
<i>Tamcumt</i>	Maladie (Méningite)	Méchante
<i>Ssker</i>	Maladie (diabète)	Sucre
<i>Ijremden</i>	Maladie (Verre intestinaux)	Animale
<i>abeḥri</i>	Maladie (grippe)	L'air
<i>Agris</i>	Maladie (engelure)	Froid

VI- Les relations sémantiques :

Il ya deux types de relations qui sont comme suit :

Relations d'équivalence et d'opposition (synonymie, l'antonymie)

Relations de hiérarchie et d'inclusion (l'hyponymie, l'hyponymie)

VI-1- Relations d'équivalence et d'opposition

- La synonymie

Selon Fatima Sadiqi déterminé la synonymie comme suit « *la synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun* »¹

Exemple :

Terme	Son synonyme	Leur signification en français
<i>Azzug</i>	<i>Acuffu</i>	Gonflement
<i>Asennan n uksum</i>	<i>Amesmar n uḍar</i>	Verrue plantaire
<i>Cqiqa</i>	<i>Nnaqsa</i>	Migraine
<i>Ameḥrar</i>	<i>Tawla</i>	Herpes
<i>Ijremden</i>	<i>Izarman</i>	Vers intestinaux

¹Sadiqi.FGrammaire du berbère, p241, Le Harmattan,1997 Paris,

- **L'antonymie**

Selon Sadiqi.F dit que : « *L'antonymie comme un concept qui exprime une relation d'opposition de sens* »¹

Aussi selon Lehmann.A Martin Berthet.F déterminé comme suit : « dans la tradition lexicographique, les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et, comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes »²

Exemples :

Tawla tasemmaḍt ≠ tawla taḥmayant

Tayert n teebbut ≠ aberriḍ

VI-2-Relations de hiérarchie et d'inclusion

- **L'hyponymie et l'hyperonymie**

Selon Aino Niklas.S Alminen. Al'hyperonymie désigne la relation du genre à l'espèce et l'hyponymie la relation de l'espèce du genre »³

Exemples :

- Tawla « fièvre » : c'est un hyperonyme

Tawla tasemmaḍt	}	sont des hyponymes
Tawla taḥmayant		

- Lḥeb « bouton » c'est un hyperonyme.

Lḥeb n uqemmuc	}	sont des hyponymes.
Lḥeb n tidi		
Lḥeb n cbab		

VII-Traitement du sens :

❖ **Abeḥri √BḤR**

- **Description :** Une maladie contagieuse et fréquente, elle est caractérisée par de différents symptômes telle que la fièvre, la fatigue, et maux de tête, dans certain cas elle s'accompagne de toux et sueur.
- **Sens selon le dictionnaire(Dallet) :** Air // vent fais brise. Froid courant d'air // Rhume, yewtiyi ubeḥri, je suis enrhumé abeḥri n wudem ; rhume de

¹Sadiqi.F *Grammaire du berbère*, p244, Le Harmattan, 1997 Paris,

²Lehmann(A), Martin-Berthet(F), 2000, Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie), Ed Nathan.

³Aino Niklas.S Alminen, « *La lexicologie* », Ed, ARMAND COLIN, p118. 1997Paris

cerveaux.***bbuħru** ; yettbuħruy /yettbuħru ; yebbuħra-abuħru,tubħrin // prendre l'air, être exposé de l'air. // Etre frais, ventilé. yebbuħra lħal assa. (Page 17,18)

- **Sens selon les informateurs** : La nomination de cette maladie est liée directement à la cause de la maladie elle-même « L'air froid ».
- **La comparaison** : Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « abeħri » nous avons trouvé qu'il y a un rapprochement dans les sens données, il s'agit selon la racine et les informateurs de « l'air froid » et la même à noter pour notre description de cette dernière.

❖ Aberriđ√BRD

- **Description** : Est un problème fréquent, elle se caractérise par des selles de consistance liquides ou molles plus volumineuses et nombreuses qu'à l'habitude. Elle dure 1 jour ou 2, puis disparaît avec un traitement.
- **Sens selon le dictionnaire (Dallet)** : matière fécales liquides Diarrhée, yiwwi-k uħemmal uberriđ, tu es épuisé par une forte diarrhée.***ebred** ; iberred ; ur yebrid-abraq //avoir la diarrhée. (Page43)
- **Sens selon les informateurs** : la nomination de cette maladie revient au fait d'écoulement de l'estomac.
- **La comparaison** : Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Aberriđ », nous avons trouvé qu'il y a une identité dans les sens données. Il s'agit selon la racine et les informateurs d'une maladie caractérisée par des selles liquides «Diarrhée», et la même à noter pour notre description de cette dernière.

❖ Afcā√FCL

- **La description** : Est une fatigue physique. Elle se caractérise par une faiblesse et diminution du pouvoir fonctionnel, perte d'appétit, angoisse, amaigrissement. Cet état ne survient pas après un effort et ne disparaît pas avec le repos.
- **Sens selon le dictionnaire (Dallet)** : efcā ; ifeccel / ifečcel / yettefcā ; ur yefcā – afcā, lefcā, tufeclīn // Etre fatigué, épuisé de lassitude. Yefcā seg-g waddud, il est fatigué de rester debout. (page 189)
- **Sens selon les informateurs** : le mot afcā est directement dérivé de la langue arabe « فسل », il a la même signification en kabyle tel que l'arabe, qui veut dire la sensation d'une du corps humain.
- **La comparaison** : Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Afcā », nous avons trouvé qu'il y a un accord dans les sens données.

Il s'agit selon la racine et les informateurs d'une fatigue physique, et la même à noter pour notre description de cette dernière.

❖ Afunzer√FNZR

- **La description :** Est une hémorragie extériorisée par les fosses nasales, elle se caractérise par un saignement de nez sans gravité dans la majorité des cas, un écoulement de sang par une seule narine parfois les deux à la fois.
- **Sens selon le dictionnaire (Dallet) :** afunzer, yettefunzur, //saigner du nez, ***sfunzer** : yesfunzer-asfunzer /aseffunzer // Faire saigner du nez ; yesfunzer-it s lbunya, il l'a fait saigner d'un coup de poing. (page 211)
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est dérivée du mot kabyle « Anzaren » qui veut dire le nez. La relation entre la maladie « Afunzer » et sa dénomination c'est bien la partie du visage touchée « Anzaren » par cette maladie.
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Afunzer », nous avons trouvé qu'il y a une ressemblance entre les trois significations données : « Afunzer » qui veut dire « Saignement du nez ». Malgré cette ressemblance on trouve qu'il y a une différence entre le sens donnés par notre description et « Dallet », et celle des informateurs qui sont nommée la maladie ainsi par rapport à la partie touché « Le nez ».

❖ Agris√GRS

- **Description :** Est une brûlure par le froid et l'humidité au niveau de la peau exposé, elle devient très rouge sur les parties touchées avec perte de sensation, elle apparaît généralement sur les doigts et les oreilles, mais parfois elle touche aussi d'autres parties.
- **Sens selon le dictionnaire :** ***Agris**; // Froid glacial ; gelées. Glace. // Engelure. yečča-yi wegris, j'ai des engelures. ***egres** : igerres / yettegras ; ur yegris-agras, agris, lgersan //Geler. Etre gelé. (Page 276)
- **Sens selon les informateurs :** la dénomination de cette maladie revient à la cause de la maladie elle-même « Agris », qui signifie un froid intense.
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Agris », nous avons trouvé qu'il y a une cohérence dans les sens donnés. Il s'agit selon la racine et les informateurs d'un froid glacé, et la même à noter pour notre description de cette dernière.

❖ Ajeğğid√JD

- **La description:** Est une infection cutanée liée à un parasite, la gale se propage par contacts directs ou via les vêtements ou la literie. Très contagieuse, elle se manifeste par des démangeaisons et des lésions cutanées de grattage.
- **Sens selon le dictionnaire (Dallet):** ajeğğid // Gale bujeğğid ; mujeğğid galeux, galeuse. (page 361)
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est liée aux conséquences de cette dernière qui sont des boutons au niveau de la peau qui poussent le malade à ne pas arrêter de gratter le corps.
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Ajeğğid », nous avons trouvé qu'il y a une identité dans les sens donnés. Il s'agit selon notre description, la racine et les informateurs « Ajeğğid » est une maladie de la peau.

❖ Aleyzem√LXZM

- **La description :** Est un étirement d'un ou plusieurs ligaments qui peut aller jusqu'à la déchirure, consiste sur des gonflements autour de l'articulation, accompagnés des douleurs et l'impossibilité de bouger au niveau de l'endroit touchée.
- **Sens selon le dictionnaire (Dallet) :** *slyzem : yesleyzam- aselleyzem// luxer, provoqué une entorse. *lleyzam/lleyzem : yettleyzam-aleyzem// Etre luxé. (Page 460)
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie c'est due à l'acte de renversement de la cheville...etc
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Aleyzem », nous avons remarqué qu'il y a un accord dans les sens donnés. Il s'agit selon la racine et les informateurs que « Aleyzem » c'est de faire sortir un os de la place où il doit être naturellement, et la même chose à noter pour notre description.

❖ Akraf√KRF

- **La description :** Est une perte de motricité d'un ou plusieurs muscles; elle peut être partielle ou totale. Apparaissent des picotements et des sensations de faiblesse étrangère dans les pieds et les mains, et se propagent dans les jambes, les bras et le reste du corps.
- **Sens selon le dictionnaire :** *ekref : ikerref /yettekraf, ur yekrif- akraf, lemkarfa..etc //être paralysé *ukrif : ukrifen, tukrift, tukrifin //Paralysé. (page 417)

- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie, est liée directement aux conséquences de cette dernière qui sont comme suivant : blocage, impuissance d'agir. Chez les kabyles le mot « Akraf » est l'incapacité d'agir.
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Akraf », nous avons remarqué qu'il y a une ressemblance dans les sens données.
La maladie « Akraf » selon la racine et les informateurs s'agit d'un blocage des muscles et l'impuissance d'agir, et la même chose à noter pour notre description.

❖ Ccama√CM

- **La description :** Est la partie visible d'une lésion du derme après que le tissu s'est réparé, une marque laissée en conséquence d'une blessure, brûlure ou une plaie après la guérison.
- **Sens selon le dictionnaire :**marque, tache indélébile, cicatrice, ccama n umbuxen, tache de suie, marque faite avec de la suie. (page) 94
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est liée à la trace causée d'un accident.
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Ccama», nous avons remarqué qu'il y a un rapprochement dans les sens données. Il s'agit d'une trace qui reste après la guérison.

❖ Cuffmejir√CFMJR

- **La description:**Une infection virale, très contagieuse. Elle se manifeste par un état de faiblesse et de la fatigue, une perte de l'appétit, des maux de tête accompagnée d'une fièvre légère, des douleurs au niveau des oreilles liées à l'inflammation des grandes parotides.
Et « mejjir » c'est le remède de la maladie « oreillon ».
- **Sens selon le dictionnaire :** oreillon, maladie inflammatoire des glandes parotides.
*yewwet-it cuffmejir ; il a attrapé les oreillons (les kabyles chauffent la mauve avec de l'huile d'olive et en font un cataplasme qu'on pose sur les glandes gonflées : cette indication rend compte du non dont on désigne les oreillons.(Page 493)
- **Sens selon les informateurs :**la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « Cuff » qui signifie le gonflement qui atteint la partie du coup sous oreille, et le mot « mejjir » qui signifie l'antidote de cette dernière.

- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «cuffmejjir », nous avons trouvé uneréciprocité entre les trois significations données; qui désigne une maladie.

❖ Iriran√R

- **La description :** Est le rejet actif par la bouche d'une partie du contenu de l'estomac, ils constituent des signes d'un trouble de physique, accompagné des vertiges et de de faiblesse.
- **Sens selon le dictionnaire :***iriran sg vomissement, action de vomir *err : vomir.(page 696/697)
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est dérivée du mot « Rred », qui veut dire « Vomir », donc l'équivalent du mot « Iriran » est « Vomissement », qui sont les symptômes de cette dernière.
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Iriran», nous avons trouvé qu'il y a une identité dans les sens données.
Il s'agit selon la racine et les informateurs le fait de rejet des matières contenues dans l'estomac et la même à noter pour notre description de cette dernière.

❖ Şawṛay√WRy

- **La description :**Est une pathologie de la fois, elle commence souvent par une coloration jaune au niveau du blanc d'œil et la peau, douleur abdominale accompagné des fois par une fièvre. Elle n'est pas contagieuse
- **Sens selon le dictionnaire :***Şawṛay : jaunisse, yuḍen sawṛay il a un ictère, *iwṛiy : vb de qual. Yettiwriy ; weṛṛay-tewṛay, tawṛeyt// être jaune; jaunir. Etre pale, livide, win yeččan ad yiwriy, win yesraḥen ad yizwiy, que celui qui mange devienne pale et que celui qui sens devienne rouge. (Page874)
- **Sens selon les informateurs :**la nomination de cette maladie revient aux symptômes de cette dernière qui se manifeste sur le visage du malade sous une couleur « jaune », et son équivalent en kabyle est « Awray ».
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Şawṛay», nous avons trouvé qu'il y a une équivalence dans les significations données.
Il s'agit selon la racine et les informateurs d'une maladie nommé ainsi par rapport à la couleur de la peau qui devienne « jaune », et la même à noter pour notre description.

❖ Ssker√SKR

- **La description :** Est une maladie chronique qui ne guérit pas, mais que l'on peut traiter et contrôler. A la longue elle peut entraîner des complications aux yeux, aux reins, au cœur et aux vaisseaux sanguins. Les malades ressentent habituellement une fatigue, souvent une soif, et une grande perte du poids.
- **Sens selon le dictionnaire :** *esskker //sucre. Tahajurt n esskker; morceau de sucre. Ssekker n uwren, sucre en poudre. (Page 769)
- **Sens selon les informateurs :** Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée directement à la cause de la maladie (l'excès ou le manque de sucre) dans le corps humain.
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Ssker », nous avons remarqué un rapprochement entre les significations données. Aussi une différence qu'il s'agit selon les informateurs et notre description « Ssker = Diabète », et celle de Dallet qui désigne « Ssker = morceau de sucre ». Malgré cette différence il y a un rapport entre ces trois « ssker » qui est la cause de cette dernière vu qu'elle est nommée ainsi.

❖ Tabuzeggayt√BZGY

- **La description :**Est une infection causée par un virus, qui se traduit surtout par une atteinte des voies respiratoires. Les principaux symptômes sont une toux, un écoulement nasal, des maux de gorges, fièvre, et suivis par une éruption cutanée caractéristique qui a donné son nom à la maladie.
- **Sens selon le dictionnaire :** *Tabuzeggayt // Rougeole, *buzeggay /abuzeggay//Rougeole. (page 63)
- **Sens selon les informateurs :** la dénomination de cette maladie est liée directement à la couleur des boutons « rouge », son équivalent en kabyle « Azeggay », le mot « Tabuzeggayt » est une dérivation du mot « Azeggay ».
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Tabuzeggayt», nous avons trouvé un accord entre les trois significations données; elle est nommée ainsi par rapport à la couleur de la peau qui devienne rouge.

❖ Tamcumt√MCM

- **La description :** Est une inflammation des méninges, due à un virus, une maladie très grave et dangereuse, parfois mortelle. Elle est caractérisée par une sensibilité

exacerbée à la lumière accompagnée par des maux de tête, angoisse, fièvre, des vomissements ou des nausées.

- **Sens selon le dictionnaire** : *Amcun // Méchant, malin. (page 483)
- **Sens selon les informateurs** : la nomination de cette maladie est ancienne chez eux. D'après leurs avis dans la culture kabyle, ils utilisent le mot « Amcum, Tamcumt » comme métaphore pour une personne horrible, et c'est pour cela qu'ils appellent cette maladie ainsi, car elle est pénible.
- **La comparaison** : Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Tamcumt », nous avons trouvé qu'il y a une conformité entre ce qui a été dit par nos informateurs et notre description ; aussi une différence par rapport au sens donné par (Dallet) « Tamcumt » qui veut dire la méchanceté d'un être.

❖ Tarda√RD

- **La description** : Perte de sang correspondant à l'élimination spontanée de la muqueuse utérine. Signe: règle douloureuse, les crampes et les douleurs dans le bas du dos et du ventre, des seins gonflés et douloureux, transpiration, fatigue, l'acné, les nausées et la diarrhée.
- **Sens selon le dictionnaire** : *Tarda: tardiwin // lavage, lessive, nettoyage// Règles (fém.) *tečča-yi tarda, je suis fatigué de laver *mazal tebdi tarda, elle n'a pas encore ses règles. *ssired : yessired; yessared-asired, tarda//Laver.// Avoir ses règles, ma tessirid kul aggur ?, a-t-elle ses règles tous les mois.
- **Sens selon les informateurs** : la nomination de cette maladie est naturelle, en effet cette dernière revient aux faits qui se passe dans le corps de la femme (tarda=nettoyage), ça veut dire le corps dégage ou se nettoie de tout le sang usée.
- **La comparaison** : Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie « Tarda », nous avons trouvé une ressemblance entre les trois significations données « tarda » qui veut dire règle ; elle est nommée ainsi par rapport aux faits du corps ou se nettoie de tout le sang usée (Selon les informateurs, Dallet et notre description).

❖ Taruži√RZ

- **La description** : Lésion concernant l'os qui entraîne de façon plus ou moins importante une rupture de sa continuité (une cassure). Signes : douleur généralement intense au niveau de l'os atteint, déformation éventuelle, parfois sorties d'un bout d'os, et une impossibilité plus ou moins grande de bouger le membre.
- **Sens selon le dictionnaire** : *Timeřziwt:// Cassure, yerřez deg aerur, il a mal aux reins. *erřez : Yetřuzu/ yetřuzuy/ yetřuz /yetterza ; ur yerřiz -taruži, tirži, turžin,

timeɾziwt //être casser. //Se cassé, être cassable.*erz :yettɾuzu / yettɾuz ; yerza, erziy, ur yerzi-taruzi, tiɾzi, turzin, timeɾziwt //Casser ; rompre. (Page 745/746)

- **Sens selon les informateurs :** la dénomination de cette maladie dérivée du mot « yerɾez », qui veut dire une cassure (fracture des os).
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Taruzi», nous avons remarqué qu'il y a une cohésion entre les significations données.
Il s'agit selon les informateurs et Dallet d'une fracture des os, et la même chose à noter pour notre description.

❖ Timeryiwt√MR

- **La description :** Sont des blessures qui touchent principalement la peau par l'action du feu (brulure). Se caractérisent par des cloques et du liquide selon leur gravité, des rougeurs, des douleurs, et parfois une enflure.
- **Sens selon le dictionnaire :***TimeryiwtBrulure page 517.
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est dérivée du mot kabyle « Yerya » qui veut dire « Bruler », donc l'appellation est liée directement aux causes de la maladie elle-même.
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Timeryiwt», nous avons trouvé une ressemblance entre les trois significations données « timeryiwt » qui veut dire « brulure » ; elle est nommée ainsi par rapport à la cause de cette dernière « feu ».

❖ Tiwermin√WRM

- **La description :** Est une inflammation de gorge et en particulier des amygdales. A l'origine d'un mal de gorge, difficultés à avaler, et parfois accompagnée de fièvre.
- **Sens selon le dictionnaire :***tiwermin, tawremt douteux ? //amygdales. (Page 874)
- **Sens selon les informateurs :** la dénomination de cette maladie indique de façon directe l'organe atteint.
- **La comparaison :**Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Tiwermin», nous avons remarqué qu'il y a une identité entre les significations données.
Il s'agit selon les informateurs et Dallet l'organe touché « amygdales» par cette dernière, et la même chose à noter pour notre description.

❖ **Ṭṭæfan√ḌæF**

- **Description :** trouble alimentaire correspond à une perte d'appétit, empêchant le patient de se nourrir qui amène une perte du poids rapide, et à travers ce refus de mangé sa crée de la constipation, perte de cheveux, peau très sèche, faiblesse et une impuissance d'énergie.
- **Sens selon le dictionnaire :** *ṭṭæfan //amaigrissement, affaiblissement. *Ḍæf : iḌææef /yetteḌæaf/ yetṭææif ; ur yeḌæif-aḌæaf, ṭṭæfan// Etre maigre, faible. YeḌæef am umesmar ; am yebki, am yiddew, il est maigre comme un clou, ou comme un singe.
- **Sens selon les informateurs :** la nomination de cette maladie est dérivée du mot « yeḌæef » qui veut dire « maigre ». Tout on sachant que l'amaigrissement et la faiblesse sont les symptômes de la maladie.
- **La comparaison :** Après avoir fait l'analyse de ces trois éléments de cette maladie «Ṭṭæfan », nous avons trouvé une ressemblance entre les trois significations données; elle est nommée ainsi par rapport aux symptômes causés par cette dernière.

Remarque :

Nous remarquons que le sens des noms des maladies entre les trois éléments (description, la racine et les informateurs), qu'il y a une similitude entre eux, en générale nous avons trouvé que les informateurs ont bien décrits ces maladies en ce quiconcerne leurs définitions, symptômes et remèdes, par contre le sens selon de la racine (Dallet) pour quelques-uns ne sont pas bien détaillé **Ex:** Tabuzeggayt : Rougeole

Quelques significations selon (Dallet) ils ne s'agissent pas des maladies Ex :

Tamcumt / Méchanceté

Ssker / Morceau de sucre

VIII-Sens selon les informateurs

Abəhri : Selon nos informateurs, l'appellation de cette maladie est liée directement à la cause de la maladie elle-même « L'air froid ».

Abərriḍ : Selon nos informateurs, l'appellation de cette maladie revient au fait d'écoulement de l'estomac.

Abusemmaḍ : Selon nos informateurs la nomination de cette maladie, est dérivée du mot « Asemmiḍ » qui veut dire « Le froid », et qui est la source de la maladie.

Abumellal : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée à la couleur blanche des boutons qui sont engendré par la maladie.

Abzag n yif n tmeṭṭut yessuṭuḍen : Selon nos informateurs, cette appellation est liée directement aux conséquences circonstances « Gonflement », et l'endroit de la maladie « les seins de la femme ».

Aferḍes : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie revient aux conséquences de la maladie elle-même.

Aherri : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée directement aux effets de cette dernière. Le mot « Aherri » signifie en kabyle l'agacement ; en effet, les symptômes de cette dernière pousse le malade à gratter la partie du corps touchée, donc cela le met en état d'énervement.

Aḥerbal : Selon nos informateurs l'appellation de cette maladie est dérivée du mot « lḥeb » de cette dernière qui est les symptômes de cette dernière « De grand bouton », qui a comme son équivalent en kabyle « Lḥeb ameqqran ».

Akraf : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie, est liée directement aux conséquences de cette dernière qui sont comme suivant : blocage, impuissance d'agir.

Chez les kabyles le mot « Akraf » est l'incapacité d'agir.

Aletqi n wanzaren : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est par rapport à l'endroit atteint par cette dernière.

Ameḥrar : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est à l'origine emprunt arabe « الحرارة », qui veut dire la chaleur.

La relation entre le mot « Ameḥrar » et « الحرارة » : c'est la sensation de la chaleur dégagée par l'herpès labiale.

Amundel : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot kabyle « Yemdel » qui veut dire « Fermé ».

En effet, la liaison entre la nomination et la maladie c'est bien l'effet de la maladie elle-même (Fermeture de l'œil).

Ameuqqu : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « εεεq », qui signifie l'envie de vomir lorsque le malade est devant quelque chose désagréable.

Ancaw n ucebbub : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée directement aux conséquences de cette dernière « Chute de cheveux ».

Ayelluy n timiṭ : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « Ayelluy » qui veut dire « chute », et le mot « timiṭ » qui veut dire « La voie l'acté ». La dénomination de cette maladie est tirée du phénomène qui définit la maladie.

Ayelluy n dderya : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée au fait d'avortement involontaire par la femme enceinte.

Aqerrif : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Aqraḥ n uqerru : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie revient au fait des douleurs ressentis au niveau de la tête.

Aqraḥ n listuma : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « Aqraḥ » qui veut dire « douleur », et le mot « Listuma » empruntée de la langue française « Estomac », qu'ils ont la même signification dans les deux langues. On dit « Aqraḥ n listuma » par rapport aux douleurs ressentis par le malade au niveau de l'estomac.

Aqraḥ n umezḥuy : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « Aqraḥ » qui veut dire « douleur », et le mot « Amezḥuy » qui veut dire « Oreille ». Donc l'appellation revient directement à la douleur et la partie du corps qui est attaquée par cette dernière.

Asennan n uksum : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est naturelle, c'est par rapport à la forme de la maladie elle-même. Les conséquences de cette maladie se sorts à l'extérieur et ils prennent la forme d'un clou en chair.

Aṣherḥer : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Aṣherḥer » qui revient au son qui dégage le malade lorsqu'il est atteint par cette maladie.

Aṭansyu : Selon nos informateurs le mot « Aṭansyu » est un emprunt directement de la langue française. L'origine de cette appellation est comme son nom l'indique. Divergence

Azzug : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Yebzeg » du sens « Gonfler » qui est le symptôme de cette dernière (gonflement).

Azrem ameqqran : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots « Azrem » qui signifie « le teston », et « ameqqran » qui signifie « grand ».

La dénomination de la maladie est liée directement à l'organe atteint.

Bunettaf : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « Bu » et « nettaf ».

Le mot « Bunettaf » est dérivé du mot arabe « نتف », qui veut dire « Piquer », ce qui exprime les symptômes de cette dernière.

Bunezyuf : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « Bu » est celui, et le mot « Anezyuf » qui est le nom de la plante de remède de cette dernière.

Calwaw : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Cqiqa : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est un emprunt arabe, dérivée du mot « شقق », qui veut dire « Fissurer ». Parallèlement le malade ressent des douleurs partielles au niveau de la tête comme des fissures.

Ibeccan n ussu : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est à l'origine de l'acte lui-même (déversement de l'urine sur le lit).

Ijremḍen : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot « Ijremḍ », qui veut dire ver de terre. La relation entre la maladie et son appellation est par rapport aux conséquences manifestées sous forme de ver.

Illeḍ : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Ineyluyen : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie revient aux conséquences de la maladie « Aneyluy » qui se manifeste chez les malades, ce sont les mouvements de tête vers l'avant ou bien vers l'arrière.

Iwelsan : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Iweṭ n uḍar : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Iḍuran n uḍar : selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « Iḍuran » qui veut dire les vaisseaux, et « aḍar » qui veut dire la jambe.

La relation entre la dénomination de la maladie et la maladie c'est bien l'endroit affectée par cette dernière (jambe).

Izmi :Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est liée directement aux douleurs pénibles ressentis chez le malade.

Le mot « izmi » est dérivé du verbe « itezzem », qui a son équivalent « essayer ».

Izra :Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est par rapport à la forme de résultat produit par la maladie. Cette dernière prend la forme d'un caillou.

Lbeej :Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée directement à l'organe touchée.

Lberd : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est liée directement aux causes de cette dernière (basse température).

Le mot « lberd » est emprunté de la langue arabe « البرد », qui veut dire « Le froid ».

Legzima : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot « Gzem », qui veut dire « Déchirer », cela revient aux déchirures au niveau de la peau (Agzam=Legzima).

Le mot « legzima » est un emprunt français directe « Eczéma ».

Lehlak n tuymest :Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est reliée directement à la maladie elle-même.

Lembaser :Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est empruntée de la langue arabe « البواسير ».

Lfedra : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée au mot dérivé « afedder » qui veut dire les déchirements entre les orteils ; en effet, les symptômes de cette maladie sont en relation directe avec la dénomination.

Lfula :Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot «Flu », qui veut dire « Trouée ». D'après eux ils appellent cette dernière ainsi par rapport à l'effet qu'elle engendre sur les dents.

Lđerh :Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est emprunté de la langue arabe « الجرح », qui signifie dans la langue kabyle ainsi « blessure ».

Lđen :Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est empruntée de la langue arabe « الجن », qui est un mauvais esprit selon le coran.

Lheb n cbab : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « lheb » qui signifie « les boutons », et le mot « cbab » qui est un emprunt arabe qui veut dire « les jeunes ».

Naturellement cette maladie touche seulement les adolescents, elle sort sous forme de bouton sur le visage.

Lheb n tidi : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « lheb » qui veut dire « Boutons », et le mot « tidi » qui veut dire « sueur ».

Par conséquent, la source de ces boutons est la sueur.

Lheb n uqemmec : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « lheb » qui veut dire « boutons », et le mot « aqemmuc » qui veut dire « la bouche ». Donc l'appellation de ce dernier est par rapport aux conséquences et l'endroit touché.

Lkulistirul : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est empruntée de la langue française « Cholestérol ».

Lwihna : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, arbitraire et conventionnel, Ya pas de relation entre la maladie et la nomination.

Lxelea : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Xlee » qui veut dire la peur ou un choc.

Nniqsa : Selon les informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnelle et arbitraire.

Şşer : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est due au phénomène de fissure au niveau de la peau. La relation entre la dénomination et la maladie elle-même est arbitraire ; cela veut dire qu'il n'y a aucune relation logique entre les deux.

Tabuçiṭ : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot arabe « شحط », qui veut dire un coup douloureux ; en effet les conséquences de cette dernière sont les douleurs intenses au niveau du ventre.

Tacelfuxt : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est en relation directe avec le mot dérivé « acuffu », qui veut dire « Ballonnement ». Par ailleurs, les symptômes de cette maladie c'est bien que le gonflement au niveau de la peau.

Tafari : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est conventionnelle et arbitraire.

Takulla : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est arbitraire et aussi conventionnel. N'y a pas de relation logique entre la maladie et la nomination.

Tamagirt: Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, sa nomination n'as pas de lien directe avec elle-même.

Tamburt : Selon nos informateurs la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « lbur ». Ils ont trouvées leurs parents appelés ainsi les femmes qui ne sont pas mariées.

Tayert n tæebbuṭ : Selon nos informateurs, cette nomination est composée de deux mots : « Tayart » qui veut dire « dure », et le mot « tæebbuṭ » qui veut dire « Estomac »
La liaison entre la maladie et sa nomination est naturelle.

Taṣadift / Llaqya : variation régionale qui ont le même sens.

Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Lqut », qui veut dire la nourriture, et qui est la cause de cette dernière.

Tawla tasemmaḍṭ : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « Tawla » qui veut dire « Fièvre », et le mot « Tasemmaḍ » qui veut dire « Froide ». La liaison entre la dénomination de la maladie et la maladie elle-même c'est bien les effets ou les symptômes de cette dernière.

Tawla taḥmayant : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est composée de deux mots : « Tawla » qui veut dire « Fièvre », et le mot « Taḥmayant » qui veut dire « Chaude ». La liaison entre la nomination et la maladie c'est bien les effets ou les symptômes de cette dernière.

Tibbeḥbeḥt : Selon nos informateurs, cette nomination est naturelle, c'est par rapport au son dégagé par le malade.

Tiderrit : Selon nos informations, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Iderr-ik », qui veut dire « Entraver », par conséquent la cause de ce dernier est l'engravement.

Tidi : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie revient au phénomène de la transpiration.

Tifexsa : Selon quelques informateurs, la nomination de cette maladie dérivée du mot « Afettex » qui veut dire séparation en arabe « فسح », qui a la même signification que le kabyle, en effet les symptômes de cette maladie font preuve de cette nomination.

Selon les autres, ils ont liées cette nomination au mot « Ixef », qui veut dire l'extrémité du pied, sachant que la maladie touche cette partie.

Tifis : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est emprunté de la langue française « Typhus ».

Tifiqli : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne chez eux, conventionnel et arbitraire.

Tihitject : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne pour eux, conventionnel et arbitraire.

Timmist : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est conventionnelle et arbitraire ; Y a pas de relation logique entre la nomination et la maladie.

Timzirzegt : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Rzag », qui veut dire « Amer ». En effet cette nomination « Timzirzegt » est liée directement aux vomissements amertume.

Tindaw : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est liée au mot dérivée « Amundel » qui veut dire l'existence d'un corps étrangère au niveau des yeux, qui engendre la fermeture des yeux, et cela est un symptôme de cette maladie.

Tinitin : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot « init », qui revient au phénomène lui-même qui se passe durant la période de grossesse chez la femme enceinte.

Tingas : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est extraite du verbe « ineggef », qui veut dire manque de souffle.

Tirtaw : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est attachée directement aux ressortissants de la maladie elle-même au niveau des yeux.

Tisfi : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot kabyle « Isef, Aseffud ». La relation entre la maladie « Tisfi » et « Aseffud » c'est la douleur ressentis par le malade.

Tislit n unzar : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est composée de deux mots : « Tislit » et « Anzar », c'est l'effet de serre, « Tislit » c'est par rapport à la splendeur des couleurs de l'effet de serre (métaphore).

Tiṭ : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie revient à l'organe de la maladie elle-même « Tiṭ » qui veut l'œil.

Tukksa n ticcurka : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est due au fait de remédier la maladie (Ticcurka).

Tukksa n teymest : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie revient à l'acte d'arracher une dent.

Tusut : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est empruntée de la langue française « Tousser » qui veut dire en kabyle « Tusut ».

Tuzzya n leeqel : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie revient au fait de sentir un tournement de tête.

Ttabea : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est dérivée du mot « Tbee » qui veut dire « Suivre », ce explique la nomination de la maladie elle-même.

Ṭelmij : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est ancienne chez eux, conventionnel et arbitraire.

Ṭṭæun : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie « Ṭṭæun », est dérivée du mot « Tutṭea » qui veut dire contamination, tout en sachant que cette maladie est contagieuse.

Ṭṭiqa : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est empruntée de la langue arabe « الضيق », qui a le même sens en kabyle. L'appellation de cette maladie est en relation directe avec l'effet de cette dernière sur le système respiratoire chez le malade qui se manifeste comme des difficultés respiratoire.

Wazi : Selon nos informateurs, la nomination de cette maladie est dérivée du mot « Ezzi » qui veut dire « Tourner ». La nomination est liée aux symptômes de cette dernière.

Wer ddunit : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est rationnelle, suite à l'équivalence de mot « Wer » qui signifie une négation chez les kabyles, et le mot « Ddunit » qui a son sens figurée qui signifie l'envie sexuelle ; donc ils considèrent le manque d'envie sexuelle chez un homme comme une maladie car dans la culture kabyle les enfants font la continuité de la vie.

Win yettwazedyen : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est tirée par les symptômes qui dégagent le malade ; en effet ce dernier est possédé par un mauvais esprit, qui se manifeste à travers lui.

Zellum : Selon nos informateurs, la dénomination de cette maladie est ancienne chez eux, elle est arbitraire.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons analysé les noms des maladies sur le plan de sens, nous avons constaté que la dénomination de ces maladies n'est pas fortuite. En revanche, ces unités sont classées selon différents référents (la couleur, la fonction, la forme, la douleur)

Nous concluons également que plusieurs relations s'établissent entre le sens des noms selon chaque élément, c'est-à-dire selon la racine « Dallet », selon les informateurs et selon la description des maladies.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Après avoir collecté le corpus du champ lexical des maladies, nous avons enregistré 110 unités lexicales. Suite à l'analyse morphologique et sémantique, nous sommes parvenus aux résultats suivants :

Tout d'abord, dans l'analyse morphologique des noms des maladies, nous avons classé deux types de noms : les noms simples et les noms composés. Nous avons constaté aussi que les noms à deux et à trois consonnes sont majoritaires. Pour ce qui est de l'emprunt, nous avons trouvé qu'il provient de différentes langues à savoir l'arabe et français.

Ensuite, le vocabulaire des noms des maladies présente toutes modalités obligatoires du nom que présente la langue kabyle (genre, nombre, état) ; ainsi, il existe deux genres : féminin et masculin mais dans notre corpus nous avons plusieurs cas où les noms simples ne connaissent pas l'opposition du genre féminin.

Enfin, dans l'analyse sémantique, considérée comme la partie la plus importante de notre travail, nous avons constaté que la désignation des maladies renvoie aux caractéristiques suivantes : (les symptômes, les causes, les fonctions, les formes), sans oublier ceux qui sont dénommés par la métaphore et la métonymie. et aussi les relations d'équivalence et d'opposition (synonymie et antonymie). En revanche, nous avons remarqué que l'antonymie et la synonymie sont moins attestées dans notre corpus, nous avons également donné la signification des noms des maladies selon les deux éléments : le sens selon la racine ou nous avons utilisé le dictionnaire de « Dallet », le sens selon les informateurs et la description des maladies suivit d'une comparaison entre eux ou nous avons rencontré la similitude et la dissimilitude entre les sens.

Agzul

S

TMAZIYT

Tazrawt-a i d-newwi d anadi deg unnar. Nefka-as isem tazrawt n tfekka d unamek n kra n wawalen deg uḥric n tujya ansay.

Am wakken i d-nenna d ayen i d-negrej deg unnar, yella wayen i d-newwi seg tɣiwant n meqlee deg waṭas n tudrin, yella wayen i d-negrej (nejmeε) deg temnaḍt n buɣni.

Iswi amenzu nebya-t d agarruj i tullayt d ugezdu n tmaziyt deg uḥric-a, tin yer-s nebya ad nawi abrid waεfen, acku imeslayen (awalen) akk i d-newwi, d asqucedyer yemdanen, d axel n tmetti, s umata mači d ayen isehlen akken ad yawi unelmad, ladya taqrurt deg tmetti taqbaylit, awalen i yettnadi.

Mi nmeḥḥeş tamuɣli-nney yef wamek ilaq ad yeddu leqdic-nney, nessaweḍ s yiwellihen n Mass Imarazen akken ad yebḍu yef sin n yeḥricen.

Srid tazwart d tagrayt : tazwara nebya ad nessissen s wudem lqayen d acu i wumi neqqar tayessa ney tafekka n wawal deg tmaziyt, syin akin nessemsted tamuɣli yer uḥrc n unamek. Newwi-d umuy n wazal n 110 wawalen. Nebya-ten d inizan yef uḥric-a n tujya deg tmetti anda akken timawit tezzuzen, tettel tudert n umdan.

Ma nerra lewhi yer tfekka n wawalen-a, ilaq ad nesmekti belli kecmen deg teqbaylit (tmaziyt) s wudem asnalsi, teddun deg lmizan (lqaleb) n tefyar, ama deg tewsit , deg umḍan d waddad, deg waya ulac merṛa ugur ; am wakken llan-d kra n wawalen d iberṛaniyen yef tutlayt n tmaziyt ; ahat ugtent tutlayin i deg d-kkan, mači kan deg taerabt ney tafransist, aḥric-a n uẓar i deg d-frurun wawalen neḡḡa-t ur ten-mḥiṣ ara s wudem ilaqen, maca needda fell-as d abrid kan.

Udem wis sin n tezrawt, d ayen i tezzin yef unamek aneggaru-a ilaq ad d-nessefhem belli yal aṭṭan ttaken-as isem akken uean ; dya llan yismawen ddan d wayen i d-tt-begginen yef tfekka n umdan, ney aqraḥ d useḥhet i d-ttawin i win yettef waṭṭan-nni.

Nebya ad d-nini belli ismawen n waṭṭanen teddun d arwasen d yinelgalen ney ula d tumnayt deg kra deg-sen, d asmekti kan, llan wawalen i yiman-nsen, llan wiyad d uddisen, ama banen ney zdin s wudem yefren.

Nukkni akken ad nefrez yak timsal-a, nsenned, nessemres asegzawal n « Dallet » acku d netta yer tugin n wassa i yesean lsas d uẓar ma nezmer ad d-nini d ussnan.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographies

Les ouvrages

- Aino Niklas. S. Alminen 1997, page 118 « La lexicologie », Ed, ARMAND COLIN, Paris
- Chaker S, 1991, p125 *manuel de linguistique berbère. T1. Ed. Bouchéne, Alger*
- HADDADOU(MA) 1985, *Les structures lexicales et significations en berbère (kabyle), Thèse de 3ème cycle en linguistique berbère, Aix en province.*
- HADDADOU(MA), 2000, *Le guide de la culture berbère, Ed, Paris-méditerranée.*
- HADDADOU (MA), 2002, *Défense et illustration de langue berbère, Ed ; Alger*
- IMARAZENE (M), 2007, *Manuel de syntaxe berbère, HCA.*
- LEHMANN(A), MARTIN-BERTHET(F), 2000, *Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie), Ed. Nathan.*
- NAIT ZERRAD(K), 1995, *Tajarrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) T1, talyiwin , Ed, ENAG, Alger*
- Sadiqi .F1997, *grammaire du berbère, Ed. L'Harmattan, Paris*

Dictionnaires

- DALLET(J, M), 1982, *Dictionnaire Kabyle, Français (parler des Ait Manguellat, Alger), Ed S.E.L.A.F Paris*
- DUBOIS(J), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, La rousse éditions .Paris)*
- MOUNIN(G), 1974, *Dictionnaire de la linguistique, Presses Universitaire de France*

Mémoire

- MORSLI(Y), 2000-2000, *Etude linguistique d'un champ lexical en kabyle : les maladies et le corps humain (parler de Makouda), Mémoire de licence sous la direction de M : OUSSALEM Mohand Ouamar, université de Tizi-Ouzou.*

Corpus

Abəhri (grippe) M.S: D aṭṭan i deg d-tetteffey tusut, yekkat yer wudem akken yezmer ad yewwet yer yidmaren. Yettili-d yer yimecṭaḥ akked yimeqqranen. Iseεεu aqraḥ n uqerru, ttrun-t wallen, aymas d tazla n wanzaren, tawla, facal.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit ssker akked zzit ad ten-tessers yef tmest, ad t-γum udem n umuḍin s ubeḥnuq akken ad yesriḥ iraggen-nni. Ttbexxiren dayen s lkalitus, tessan latizan d taḥmayant s tejjelt n tamemt.

Aberriḍ (Diarhée) F.S/ M.S: D aḥluli n tæbbuṭ mi ara yečč umdan ayen yeḥman ney ayen ur t-iwulmen ara, tetthaz amecṭuḥ ney ameqqran. Tettazal kan tæbbuṭ n umuḍin d aman, ifeččel, iseεεu tuzya n leeql.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aclim n ṛremman akked izuran n umagraman, tesewway-iten s userkem, imir ad ten-isew umuḍin, akken llan wid yessewwayen amezzir akked mernuyet.

Abusemmaq (péritonite) M.S: D asemmiḍ i yetthazen iḍarren d ifassen n umdan di ccetwa. Ttazgen ttuḃalen d izeggayen, dayen i yettaḡḡan amuḍin ur yezmir ara ad yelḥu ney ad yettef tayawsa s yifassen-is.

Tarrayt-is, ttawin amuḍin yer lḥemmam.

Abumellal (Aphte) M.S: D aṭṭan yetthazen agrud s umata, iteffey-it-d lḥeb d amellal di tqemmuct-is, d win i t-id-yettuḃalen yal tlata waguren. Aṭṭan-agi yettarra iles d tcnfirin n ugrud d icebḥanen, d ayen i t-yettaḡḡan ur yezmir ara ad yečč ney ad isew. Yetthaz igerdan.

Tarrayt-is, ilmend n usejji n waṭṭan-agi ad teddem yemma-s n ugrud taqrenfelt ad teffež deg imi-s, ad tezzem alama fyen-d waman n teqrenfelt-nni, syin ad ten-terr yer yimi n ugrud-nni, imir ad as-teḍlu merra i tcnfirin-is akken tlata n wussan ad yeḥlu.

Llant temsejjiyin nniḍen i xeddmn lḥentit d uyefki n tyemmat, mi ara d-yekker ad isew ugrud-nni tayenḡawt, mi ara yettes ad as-ternu tayed.

Am wakken llan-t d ayen t-id i s ixeddmn udi ameryan, ad teḍlun-t akk i tqemmuct n umuḍin, ad teḡḡ akken alama yeqqed lḥeb-nni.

Abzag n yif n tmeṭṭut yeṣṣuṭuḍen (Mastite) M.S: D aṭṭan yetthazen tametṭut mi ara teṣṣuṭuḍ, yezmer ad t-yettef si lyiḍ d wurfan, yessawaḍ anda ara s iruḥ uyefki. Ad tafed if-is icuf amzun yettyar, yetteqraḥ, anda ur tezmir ara ad t-nnal, ur tezmir ara ad as-tefk i llufan ad yetteḍ.

Tarrayt-is, ad tettef temsejjit ifi n tmeṭṭut-nni yuḍnen, ad texneq, ad tedhen s zzit n uzemmur azal tlata yer sebca tikal, εla ḥsab ma yekkes ney ala.

Tikwal tessexdam taqettit n uksum, ad tezzi sebca tikal yef yif-nni i helken, syin ad tefk i umcic a d tt-yečč.

Afcal (Asthénie) M.S: D aħulfu n əeggu di tfekka n umdan, yettek-d seg leetab, lexšaş n lmakla ney lehlak. Amuđın ur yezmir ad yexdem kra. Yetthaz kan win meqqren. Iseəu tewrey, aqraħ n leədam, amlelluy.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit iniyman ad ten-terr yer daxel n tbellart, syin ad as-tesmir zzit n uzemmur ad ten-tessens yiwen yiđ akken ad d-brun, amuđın ad yečč tiremt yal şbeħ. Tikwal sfuruyen tayeddiwt ad teččen, ney dayen tamemt taħrurt acku txeddem lğehd.

Aferđes (Pelade) M.S: D aħtan n uglim yettili-d deg uqerru, d iəeqqayen yeččuren d řşed řşensalen acebbub. Yetthaz imeqqranen. Yettemyi-d deg uqerru, yettentad seg umdan yer wayeđ.

Tarrayt-is, tettdawi temsejjit aħtan-agi s teglimt n yinisi, serıayen-t imir iyed-nni ines ad texleđ s zzit n uzemmur taqdimt ad teđlu yef uqerru n umuđın syin ad tcud s ubeħnuq.

Akken d aıen tettseħhin lubyan ney læeds ney lqahwa, syin ad ten-tessers yef umkan-nni.

Afunzer (épistaxis) M.S : D aħtan i yetthazen anzaren. Yezmer ad iħaz amecıuħ akked umeqqran. Yettek-d si zyada n lħamu n yitiđ i yekkatn yer uqerru, anda ara ttazalen wanzaren s yidammen.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lxel, ad teslil yis-s anzaren n umuđın.

Agris (engelures) M.S: D tayart n uglim n yifassen ney n yiđarren. Yetthaz win meqqren. Yettek-d seg usemmiđ. Ttharciwen ifassen, ttcuffun, ttceqqiqen.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit zzit n řangu ad as-rnun řşabun uqaleb imir ad teđlun i umkan-nni, ttedzen dayen azarif akked leħcawec n udrar ad ten-xełden s lħenni.

Aherri (irritation) M.S: D aslax n weksun i yettilin ger iđarřen. Yezmer ad iħaz amecıuħ ney ameqqran. Yettuıal wemkan-nni d azeggay, yetteqqes, yettnezluluf.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tafza (d akal) ad teddez, ad as-ternu zzit uzemmur, ad ten-tesdukel imir ad ten-teđlu yef umkan-nni. Tikwal ttarran-as lħenni n yifer.

Aħerbal (Eruption cutané) M.S: D lħeb d ameqqran iteffey-d merra di řşura n umdan ur nezzizdig ara. D tiəeqqayin, setten-t, rnu yesəa tawla. Yetthaz imecıaħ d imeqqranen s umata.

Tarrayt-is, ad tawi temsejjit amuđın yer lğameə, ad tyum s lfuđa tazeggayt ney aħram azeggay, ad yeglilez umuđın dinna tlata tikal, mi yekfa ad teddem aqermud ad teddez alama yuıal am uwren, imir ad teđlu i řşura n umuđın.

Ajeġġid (gale) M.S: D aţţan n uġlim, d lĥeb d areqqaq d azeggay yetteffey-d di tfekka n umdan. Yezmer ad iĥaz amecţuĥ ney ameqqran. Yettentad yetteyżaz amuđin anda ur iĥebbes ara akmaz.

Tarrayt-is, ad teddem temsejġit iżuran n cemma ad ten-tesserkem alama fkan-d aman d iqehwiyen sakin ad ten-tefk i umuđin ad yeccucef yis-sen, imir ad yeqqim i yitij alama yeqqed lĥeb-nni, imir ad iĥawed ad yeccuce f s waman zeddigen ney ad yessared s waman d lmelĥ, syin ad as-đlun zzit taqđimt.

Akken yella yiwen uyanim isem-is ufni, serkamen-t alma fuĥen-d waman-is, acku tetteffey-d deg-s yir rriĥa, mi ara mużeylen ad yeccucef yis-sen umuđin.

Akraf (paralysie) M.S : D aţţan anda amdan ur yezmir ara ad iĥerrek iđarřen-is ney ifassen-is. Yetthaz win meqqren ney win mezziyen. Ur yetthusu ara yis-sen.

Tarrayt-is, ttawin amuđin yer lĥemmam.

Aletqi n wanzaren (Rhénite) M.S: D aţţan yettili am lĥeb yetthaz anzaren yef yixef-nni nnig n ucenfir ufella. Yettaťaf mi ara yekmez ĥed aqerru-is ur yessared ara, srid ad yettef anzaren-is, akken d aġen ma yessared deg aman yumsen. Yetteqcar, yetterđiq d aman.

Tarrayt-is, ad teddem temsejġit aman n lfetla n seksu, ad tessired anzaren n umuđin tlata tikal yef teyzi n tlata wussan, ad as-yeqqar imir ad as-yekkes.

Aleyzem ney Aneftal (Entorse) M.S : D abran n yiyes n uđar ney n ufus. Yezmer ad iĥaz amecţuĥ ney ameqqran. Yettazeg wemkan-nni yerna yetteqraĥ, anda ur yezmir ara umuđin ad yettef taġawsa s ufus-is ney ad ibedd yef uđar-is.

Tarrayt-is, xeddmn-as tijbirt ; xeddmn-tt s tađuť, awren, tamellalt, lmelĥ, ad rwin akk af tikkelt, ad đlun tijbirt-nni deg amkan n truzi, syin ad ssersen talwiĥt sufella-ines, ad tcudden s ubeĥnuq.

Ameĥrar (Herpés labial) M.S : D aseqqa i d-yettefyen deg yiran n icenfiren yer win tettef tawla. Yetthaz kan win meqqren. Yetteqraĥ, itett, yettaġġa-d cwami.

Tarrayt-is, ttĥukkun-as aġusim aqerĥan, tajuť, azarif ney tamemt taĥrut.

Akken tessexdam taĥcict n uzebbuc, ad tettwaddez alma tefka-d aman, syin ad ten-teđlu i umkan-nni.

Amundel (Eborgnement) M.S: mi ara yekcem kra di tiť, tetteqraĥ, tettazzal d imettawen, tettuyal d tazeggayť, acu kan ur tetteťtil ara, anaf amuđin ur yezmir ara ad yefteĥ tiť-is. Yetthaz amecţuĥ ameqqran.

Tarrayt-is, ad yeddem umuḍin taemmuḥt n waman semḍen deg ufus-is, ad ṭhelli tiṭ yur-s syin ad teqqim akken ciṭuḥ yis-sen, imir ad texdem tazult.

Aməuqqu (Nausée) M.S: D aḥulfu n umdan mi ara yebyu ad d-yerr ayen yečča .Yetṭhaz win meqqren. Amuḍin yettyunzu lmakla, iseεεu akuffer akked yildayen.

Tarrayt-is, sewwayen cciḥ, mernuyet ney iferrawen n uslen, sserkamen dayen iferrawen n lqareṣ deg aman syin ad ten-swen.

Ancaw n ucebbub (chute de cheveu) M.S:D ayelluy n ucebbub yer umdan, yettili-d yer win meqqren, anda ara yesεu lefradi deg uqerru-is.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit ticcet tazeggayt ad t-teddez, ad as-ternu zziṭ n uzemmur ad ten-terwi ad ten teḡ ad nsen yiwen yiḍ akken ad bru ticcet-nni, imir ad teḍlu i uqerru umuḍin. Tikwal ttarran-as lḥenni akked waman n nneεnaε. Yella dayen win i xedmen aman n lḡuz akked lḥenni ad yessired yis-s εecra n wussan.

Ayelluy n dderya (Fausse couche) M.S : D aṭṭan i yetṭhazen tamettut izewḡen, ur tessidir ara dderya. Tyelli-as-d deg uεebbuḍ-is, akken yezmer ad yemmet d axel-is. Tseεεu aqraḥ n wammas, aεebbuḍ d yisekkiwen-is.

Tarrayt-is, ad truḥ tmettut tamuḍint ad temter lfal, ama d awren ney tazart, ad tæddi yef sebaa yexxamen di taddart ney sebaa tudrin, ayen ara tejmeε ad tessiḡew, idrimen-nni ad tay yissen ayaziḍ ney aksum, ad tessew ad tečč alama tarwa, ayen i d- yegran ad tefk i umcic ney aqjun d asfel i wakken ad tessider dderya-s yer zdat.

Ayelluy n timiṭ (Hernie ombilicale) M.S: D aqraḥ deg timiṭ, d aserhet s zzur deg uεebbuḍ. Tetteqraḥ amuḍin rnu tettazzal tæbbuṭ-is d aman. Tetṭhaz imeqqranen.

Tarrayt-is, ad terr temsejjit yesean ddeεεa afus n uyenḡa yer timiṭ-is ad tetberren.

Aqerrif (Froidure, glaçon) M.S: Am wejjir deg yifassen mi ara yili usemmeḍ qeṣṣen. Ad n-af iffassen dubzen, tteqsen, d izegzawen, ur yetṭhulfu i ucemma. Yetṭhaz amecṭuḥ ameqqran.

Tarrayt-is, amuḍin ad yeḥwaḡ kan lḥamu.

Aqraḥ n uqerru (Maux de tete) M.S: D ṣṣiḥ i yettilin deg uqerru n umdan. Yetṭhaz imeqqranen. Yettek-d seg εeggu akked leεtab.

Tarrayt-is, tciddin-as amagraman, lḥerfa, lḥenni akked lxel, imir ad ten-xelḍen, syin ttgen-t deg umelyiy. Tikwal ad gezmen lbaṭaṭa d timdewrin, rennun zuzuren-as lmelḥ, imir ad tcudden yef unyir s ubeḥnuq i wakken ad tejbed ṣṣiḥ. Dayen sexdamen amezzir yettewway d latizan tessent-t. Yella d ayen ubeqquq srusuyen-t s ufella n uqerru, ijebbed-d ṣṣiḥ.

Aqraḥ n liṣtuma (Maux d'estomac) M.S: D aqraḥ di tæbbuṭ, yettcellih, igezzem. Yetthaz imeqqranen.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit taḥcict n si lmeksa ad tesew d latizan ad as-tetefk ad t-isew. D ayeṅ tettak-as taḥcict n umagraman yettyezz-itt akken d tazegzawt.

Aqraḥ n umezzuy (Otite) M.S :D taeeqqayt s d axel n umezzuy d tazeggayt, tetteffi tessufuy-d řsed, bab-is yettweqreḥ, amezzuḥ-is yeddubbuḥ yerna yettaččar d aman.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit zzit n uzemmur ad tesseḥmu, ad tezzem kra n tmeqqwa yer d axel n umezzuy n umuḍin syin ad tesfeḍ s leqten.

Asennan n uksum (Verrue plantaire) M.S: D amesmar, d aquran, yettili-d deg uḍar. Amuḍin ur yezmir ara ad yelḥu fell-as, yetteqraḥ yettuḃal uglim d amellal. Yetthaz win meqqren.

Tarrayt-is, Txeddem-as temsejjit idammen u uksum n leid, ad ten-teḍlu yeḥ umkan-nni.

Ařherḥer (Ronronnement essoufflement)) M.S: D tusut taweerant, bab-is yesea uguren deg usnuffes, ney mi ara ileḥḥu. Ieeggu s temyawla, iqebber rnu yekkat nhati. Tetthaz ameqqran akked umecṭuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem lqares ad tezzem, ad as-ternu tamemt imir ad ten-isew umuḍin.

D ayeṅ tettak-as zzit taqdimt.

Aṭansyu (tention) M.S: Mi ara yeḃli wemdan, ur yettizmir ara i yiman-is. Ifeččel yessawaḍ-it yer tidderyelt, akken yezmer ad yessawaḍ yer lmut mi ara yettšubbu ney mi ara yettali. Yetthaz win meqqren.

Tarrayt-is, mi ara s iřub uṭansyu i umuḍin tessexdam temsejjit ticcert, ad tessers ddaw n yiles, mi ara s-yali ttaken-as ad isew iyi.

Akken dayen tessexdam taḥcict qqaren-as cendkurat, tesserkam-itt, tettak-itt i umuḍin ad tt-isew d latizan.

Azzug (Enflement) M.S:D aglim mi ara d-yali yeḥ uksum, d azeggayt, yetteqraḥ. Yezmer d lehlak ney d tuqqsa, iseeeu d ayem taneqqiṭ i deg ara d-yeffi. Yetthaz amecṭuḥ akked umeqqran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit zzit n uzemmur ad as-ternu lqares ad ten-tessexleḍ, syin ad ten-teḍlu i umkan n řřih.

Azrem ameqqran(Colon) M.S: D aqraḥ yettili deg uberdi yettekk-d seg yizrem. Yetteqraḥ, yettcuffu ueebbuḍ n umuḍin rnu yeyaray-itt. Yetthaz kan imeqqranen.

Tarrayt-is, txeddem-as temsejjit hebbet hlawa ney zerriæa n lbesbas, ney lfiġla ney lbecna, wigi tessewwayiten d latizan itess-iten umuġin yal mi ara ifak lmakla.

Akken tessexdam tieqqayin n uxerrub tetteddez-iten-t tessexlaġ-iten-t d lyaæut, imir ad ten-yeċċ umuġin.

Bunettaf (squameau) M.S: D acelleġ n uksum, yettili nnig waccaren. Yezmer ad iħaz amecġuħ akked umeqqran. Yetteqqaq weksum yetteqraħ.

Tarrayt-is, ad iruħ umuġin yer użekka n uyrib deg wass n ssebt ad yawi akal dinna, ad t-yessebzeg s waman, ad t-yedlu yef iġudan-is. Llan wid i as-yetteqnen lħenni akked lmelħ d użarif. Akken dayen mi ara zelfen aqerru n yikerri ad sefden ifassen-nsen deg lmuħ n yikerri-
nni.

Bunezyuf (Dérmatos, impétigo) M.S: D lħeb d areqqaq yekkat agrud yer uqerru, imezzuyen d wudem. Yettentad.

Yettefey-d d ticlemt d tareqqaq di tmelyiwt n ugrud, yetteqraħ, lħeb-nni yettuwal am tfiri yernu yetteqqaq, ur iħemmel ara aman.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aæeqqa n lxux akked użarif ad ten-teddez di tbaqit zeddigen alama fkan-d aman, ad ternu ad teddez lħenni n yifer, ad ten-tessexleġ imir ad t-yedlu umuġin ŧbeħ, deg yiġ ad t-yekkes s zzit, ur ilaq ara ad t-kecmen waman, aya ad yettuæawed sebæa tikkal.

Akken tessexdam taħcict n bunezyuf ad t-seħħen ad tezd, ad as-tessexleġ qeġran imir ad teġlu i umkan-nni.

Calwaw (Héméralopie) M.S : D aħħan n wallen, bab-is iseææu rriġa d tareqqaq, d tacebħant d axel n wallen-is, d tin i t-yettaġġan ur yettwali ara. Yetthaz imeqqranen.

Tarrayt-is, Ad teddem temsejjit yiwet n teħcict umi qqaren izem n lyaba, d iferrawen, ad ten-teddez alma fyen-d waman seg-s, imir ad ten-tessuddem yer d axel n tiħ n umuġin tneqq lexmaj yettilin d axel, imir ad tessers iferrawen d lexyar s uefella n wallen.

Ccama (Cicatrice) F.S: D ayen i d-yessegray lġerħ ney timeryiwt yef uglim n umdan .Tezmer ad tili yer umeġuħ ney ameqqran .Ur tetteqraħ, ur tmeħħu.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tamemt taħrurt ad teġlu i umkan-nni, ney ayefki n tayaħ akken yeħma, tikwal tħukkun-as imelli n tmellalt. Tella d ayen yiwet n teħcict umi neqqar lleft n udrar, ad as-deksen aman-nni ines syin ad teġlun i umkan n ccama.

Cuffmejjir (oreillon) M.S:D abzagn umgarġ ney uyeħma, yettefey-d yer wemdan yiwet n tikkelt di leħmer. Amuġin ur yezmir ara ad yeċċ, yettazeg umgraġ, yetteqraħ iseææu tawla. Yezmer ad iħaz amecġuħ akked umeqqran.

Tarrayt-is, txeddem-as temsejjit mejjir, ad tessew di lmeqli ad as-ternu zzit n uzemmur mi yewwa mejjir-nni, ad teđlu deg umkan yuđnen ad as-teqqar : « A mejjir kkes cufmejjir ».

Akken tessexdam ššenšal ad tesselxes s waman, ad yuđal am ššabun imir ad teđlu yef umkan-nni.

Cqiqa (migraine) F.S: D aqrađ n uqerru deg yiwet n tama. Tettili-d yer win meqqren. TseššEu aqrađ n tiđ rnu tettruy, seg yimettıwen tettecfu.

Tarrayt-is, ilmend n uqrađ n uqerru-nni ad teddem temsejjit cwiđ n teqruct ad as-teflu, ad as-tawi i ccix ney i umrabeđ i wakken ad as-id-yaru s wawal n rebbi, ad as-id yexdem cwiđ n lxiđ, syin yer-s ad as-tšelleq i umuđin di temgert-is, ur d-yettwekkes ara alama dayen yerka lxiđ-nni ad yeyli weđd-s.

Ibeccan n wussu (Enurésie) M.P : D win yettserriđen i ibeccan deg ussu mi ara yettes, yezmer ad iđaz amecđuđ ney ameqqran. Yettekk-d ladya seg usemmiđ ney si lxeleat.

Tarrayt-is, ttbexxiren s yiwet n teđcict qqaren-as axlul n tgerfa.

Ijremđen (vers intestinaux) M.P : D ibeššac d ireqqaqen d imellalen, ttilin di tšebbuđ n umdan s umata yer igerdan, teddun-d deg lewsex. Sedšafen rnu setten. Ađđan-agi itekk-d si lmakla n wađas n tzezewt.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aksum ad tessew di zzit n uzemmur s ttawil, imir ad terr d axel n tbađit n lxel d lmelđ, imir ad t-yečč umuđin ass wass ad yuđal ad yaf iman-is. D ayen merriyen i ilaqen s umata i umuđin.

Illeđ (orgulet) M.S: D aššeqqa i d-yettefyen di tiđ yef lecfar n umdan, aššeqqa-agi dazeggay, ixeddem-d aqrađ n tiđ, anda ur yezmir ara umuđin ad yeldi akken iwata tiđ-is. Yezmer ad iđaz amecđuđ akked umeqqran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit sebea n yidyađen ad ten-tebnu, ger wedyađ d wayeđ ad tessers ciđuđ n uyrum aquran, mi ara d-ruheđ ad as-tiniđ : « i qeđšey d illeđ », adawi-agi qqaren-as tađalađ, akken tlata n wussan ad yekkes.

Ineyluyen M.P : D ađđan yetthazen s wađas igerdan d teslatin. Ad n-af amuđin d ađšfan ur irebbi ara aksum, d awray, accaren-is ur ššin ara idamen, ad n-af agrud ur yettađaf ara aqerru-is, qqaren-as ma yella iyelli-d yer zdat d aneyluy n yemma-s, ma yella yer deffir d aneyluy n baba-s, ma d tislit mi ara deddun-t snat yef tikkelt ney tislit d umeđhar.

Tarrayt-is, ad tawi temsejjit amuđin ad as-tessired s waman n tala n ddwa, tlata ar sebea tikal, imir ad tettef ayanim ad tegzem d ireqqaqen am iđudan, ad teddem lxiđ ad tektil, syin ad tcud tiyunam-nni yis-s ad teqqar fell-as awal n rebbi, ad tessers tađanimt-nni nnig uqerru-is azal n tlata wuđan ar sebea.

Iriran (Vomissement) M.P : D tuyalin n lqut seg ufwad n umdan, yettek-d seg yir lmakla akked umeuqu. Yetthaz amec̣tuḥ ameqqran. Yettuḡal umuḡin d awraḡ, ifeččel, iseεεu tuzya n leεqel.

Tarrayt-is, sewwayen cciḥ tessent-t, neḡ mernuyet, tikwal tessent aman d ssker.

Iwelsan (Adénopathie) M.P : D aksum mi ara t-kecmen yidammen yeqquren. D taεeqqayt tettecufu deg umkan-nni, d taqurant, tetteqraḡ. Yetthaz amec̣tuḥ akked umeqqran.

Tarrayt-is, ad tettef temsejjit aḡad i wumi qqaren war isem wina zdat uḡaḡ amec̣tuḥ, ad t-yessames s ciḡuḥ n wambuxen n ṡṡajin, ad tesslef yeḡ umkan-nni anda yella uwles ad as-teqqar deg awal-is : « εelmeḡ-k ay awles akken ad k-qeḡεeḡ d ayenni ad truḡeḡ ur dettuḡaleḡ ». Akken 3 tikkal.

Iweṡ uḡar M.S : D taḡebbet tyeḡ yer daxel n uglim n umdan, qqaren-as iweṡ. Yettili-d deg uḡar n yimeqqranen kan. Ur yezmir ara umuḡin ad yelḡu fella-as arnu iseεεu ṡṡiḥ, yettudum d aman.

Tarrayt-is, ttawin-d ayefki n yiyersiwen yettilin di ṡṡeḡra am telyemt, ḡellun-t yeḡ umkan-nni.

Iḡuran uḡar (Les varices) M.P : D iḡuran d ireqqaḡen i d-yettefyeḡen deg yiḡarren n umdan, ttalin-d laḡya yer tmetṡut yellan s tadist, ttekkent-d seg yibeddi n waṡas. Ttcuffun, tteqraḡen anda amuḡin ur yettizmir ara ad yelḡu. Tṡhazen ilemḡi d win meqqren di leεmer.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit ṡṡabun n uḡaleb ad tberrec alama tuḡal d adig, ad as ternu zzit n uzemmur, ad ten-terwi, imir ad ten-teḡḡu i umkan-nni iḡuran, ad ten-t-cudd s uḡram.

Iḡmi (Gastro-entérite) M.S : Daqraḡ n tεebbuṡ. Tettezzem, tetteqraḡ. Yetthaz ameqqran amec̣tuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit nneεnaε d lqareṡ, ad ten-tesserkem imir ad ten-tefk i umuḡin ad ten-isew.

Iḡra (Lithiase) M.P: D iḡra imec̣taḡ ttalin deg yiḡi. Ttawin amuḡin yer ṡriε seg uqraḡ. Yetthaz kan imeqqranen.

Tarrayt-is, tessexdam temsejjit taḡcict qqaren-as tijraḡiyin, ad tesserkem syin ad t-isew umuḡin.

Lbeḡ (hérnie) M.S: D abzag̣ neḡ acuffu n uglim, igellu-d s uqraḡ d usurhet, ḡebbsen waman n tasa, rnu ṡṡebbes tεebbuṡ. Yetthaz imeqqranen.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lbaṡata akken s icelman-is, ad tessired ad t-cudd i umkan-nni, akken ad jbed ṡṡiḥ.

Lberd (tuberculose pulmonaire) M.S: D aṭṭan yetthāzen tayect, yettili-d yer imeqqranen ladya igerdan. Ssebba n waṭṭan-agi mi ara yečč umdan ayen semden ney mi ara yekkes lqecc-is deg usemmid, iseḔḔu tusut d taqetḔḔant akked tawla.

Tarrayt-is, ad tessew temsejjit aksum ad as-yernu tamemt, ney zzit taqdimt akked ssker, ney dayen iḥbuben ad ten-tessexleḍ akked zzit ad ten-teḡ daxel n ucabcaq ad xemren, mi ara iḔeddi umuḍin ad yettes ad yečč ciṭuḥ seg yeḥbuben-nni, ney lḥelba akked tamemt ad xemren ačhal n wussan. Tikwal xeddmn-as dayen tizzeft (xeddmn-tt-id s waman i nettaf yef tkalitust ney tejra n lḥeb lemluk), ad tessew daxel n zzit, ad teddem abeḥnuq ad tesqitren alama iḥaz-d tizzeft-nni weḥd-s.

Legzima (L'éczéma) M.S : D aṭṭan n uglim yetteffey-d seg waman. Yetthāz imeqqranen s tṭaqa. Ttuyalen ifassen d izeggayen, tcellihḥen, yettaḡḡa-d cwami.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lḥenni akked uẓarif, ad ten-tessexleḍ s waman imir ad teḍlu deg umkan-nni, akken llan wid i s-ḣḣellun zzit uzemmur.

Lehlak n tuymest (Algies dentaires) M.S : D aqraḥ n tuymest seg yizuran, akken yezmer ad yili d rekku. Tetthāz kan win meqqren. Tettak aqraḥ s aqerṛu akked ugames, tettak ṣṣiḥ yer tama yakk n tuymest, amuḍin ur yettizmir ara ad yečč lqut.

Tarrayt-is, ttedzen mernuyet syin ad tessersen deg teymest-nni. Tikwal ttedzen-as dayen qrenfel ad as-rnun zzit n uzemmur ad tesxelden imir ad tessersen deg umkan-nni.

Lembaser (hémorroides) S.P: D adeddic ameqqran iteffey-d ger ḣdarren (di tayma) n umdan. Yezmer ad iḥaz win meqqren. Yettaṭaf s tṭaqa irgazen. Yetṭerḣḣiq d idammen, qarriḥ anda ur yezmir ara ad yeqqim ney ad yessufey lewsex.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit taḥcict n ssennar, ad teddez ad tuyal yer ubeḥnuq syin ad tessers yef umkan-nni akken ad yejbed akk lewsex. Tikwal txeddem arukal, ad teddez ad terr di tmest syin ad yeqqim fell-as. Akken yezmer ad yeḍlu i umkan-nni udi n tfunast.

Lfedra (Intertrigo) F.S: D aṭṭan yetthāzen aglim, d acelleḥ ger tfednan. Yetthāz imeqqranen. Yetteqcar, yella wanda yetṭerḣḣiq d idamen, yetteqraḥ, amuḍin ur yezmir ara ad yelḥu fella-s acku yettyezziz, iteqqes, rnu yur-s tettentaḍ. Tettek-d si tṭaqa n usexdem n waman.

Tarrayt-is, txeddem-as temsejjit lḥenni akked uẓarif d lmelḥ ad ten-texleḍ, ad as-rnun aman ad tentedlu akken ad yeqqed lḡerḥ-nni.

Lfula (Carie dentaire) F.S: D aṭṭan n tuymas mi ara terku. Ttuyalen-t tuymas d tiwrayin, rekkun-t, rnu yettraḥ uqemmuc.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit icelman n rremman ad ten-tesserkem, syin ad yetteslili umuḍin imi-s yal taswiēt.

Lḡen (Dimon) M.S: D aṭṭan i yetthazan amdan i tezzin ney izeggren yef imekwan ur zeddigen ara. Dina i ttatafen lejnun. Yezmer ad yettef amecṭuḥ ney ameqqran.

Tarrayt-is, ad tettef temsejjit tlata tmellalin, ad ten-tezzi yef tgecrar n umuḍin sebēa tikal, mi tfuk ad ten-tessers nnig uqerruy-is, azekka-nni ad teddem iyiyden yehman ad tessew timellalin-nni fell-as, ad ten-yečč umuḍin, ma d icelman-nni ad ten-tawi temsejjit yer i deg tetṭfen.

Lḡerḥ (Une plaie) M.S: D acelleḥ n uksum ajdid, yetthaz tafekka mi ara yeyli umdan. Yetteqraḥ, yettnezuluf. yettili-d yer umeqqran akked umeṭṭuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit amezzuḥ n yilef ney ayen umi neqqar si lmeksa, ney amagraman, ad ten-teddez ad ten-tcud i lḡerḥ.

Lḡeb n cbab (l'acné) M.P: D lḡeb yettili-d deg udem yer win mezziyen di leḤmer. Yella wanda sewwayen-t tḤeqqayin.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aḥarif ney ayen umi neqqar tḤel ad teddez alma yuḡal am uwren, ad as-tezzem taqarest imir ad teḍlu i umkan-nni.

Lḡeb n tidi (Eruption milliaire) M.P: D tiḡebbuyin ttekkent-d deg yimukan anda teqwa tidi ladya deg unebdu. Amuḍin ad yetthulfu am tmeriywt di lḡessas. Yetthaz ameqqran amecṭuḥ.

Tarrayt-is, yal mi ara yeccucef umuḍin ad yernu i waman-nni lmelḥ akked uḥarif yeddzen

Lḡeb n uqemmuc (les aphtes) M.P : Ticki yečča umdan ayen ur ilaq ara ney ur nurad ara, ttefyen-t-id tiḡebbuyin timecṭaḥ deg yimi, yettcellih, yetteqraḥ, iseḤeu tezwey n umkan-nni, yettnezziḥ, aqemmuc ad yettarew aman, amuḍin ur itett ur itess. Yetthaz amecṭuḥ ameqqran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit iqecran n rremman, ad ten-tesserkem, mi semḍen ad ten-tefk i umuḍin ad yeslil yis-s aqemmuc-is, alma yeqqur.

Lkulistirul (Cholestérole) : D tassemt n yidammen, d tazayt (mi ara tzid tassemt deg yidammen), yettuḡal umdan hcicḍya yal aṭṭan yezmer ad t-yettef am aṭṭan n wul ney win n uqerru (tuzzya n leḤqel). Ad n-af amuḍin yettergigi, iḤegggu, ifeččel rnu ad n-af allen-is d tiwrayin. Yetthaz imeqqran s umata.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit ayen i wumi neqqar feqqus leḥmir (iga am texpayt yesēa iwerdiwen iwrayen), ad tessared ad as-tefk ad t-iyez yal lawan.

Akken d aʔen tessewway taga d latizan

Lwihna (Crampe) F.S: D adubbez yettaṭaf yiwen yixef di tfekka n umdan ladya idarren akked ifassen, anda ur yezmir ara ad iḥerrek amkan-nni. Tettaṭaf win meqqren.

Tarrayt-is, ad yesser-s umuḍin yef uḍar-is ney yef ufuṣ-is aʔen semḍen, ney ad ten-iger deg waman semḍen.

Lxelea (choc émotionnel) F.S : D aḥulfu n umdan s lxelea, ad tafed yettduqqus, yettefriwis, yezga yetewḥec, yettban-d mi ara yettes deg yiḍ yettnejlij, ifeččel yettuṭal d awray.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit timellalin n tyaziṭ taberkant, ad ten-tessers nnig n uqerru n umuḍin-nni ad ten-tessens fell-as, azekka-nni ad t-yer fell-aset ad as-tini : « A tamellalt a tin i d ilulen deg lqibla, εennay-am rebbi d nbi ad tekkseḍ lxelea yellan deg mmi-s ney yelli-s n ḥewwa ». Imir timellalin-nni ad ten-tawi anda tella tliṣa, ad t-eyz ad as-tini : « Ay qeḍεey d lxelea ». Ad ternu ad tcehhed tlata tikal ad ten-termel.

Nniqsa (Abcé) F.S : D tacelfuxt i d-yettefyen d axel n teymest. Tetthaz win meqqren.

Tbezzeg, tetṭerdiq d idammen, yettaεer-as i umuḍin akken ad yečč.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tassemt merriyen, ad tessεmu ciṭuḥ alama qrib ad tefsi ad teḍlu imir i umḍiq-nni.

Sawray (jaunisse, Pictère) M.S : D lexṣaṣ n yidammen izeggayen. Yettili-d s tuget yer igerdan. Yettek-d si lqella n lmakla, ad tafed amuḍin ney agrud werray uksum-is, allen-is dayen, qerḥent leεḍam-is, aman n tasa-ines zeggay-it.

Tarrayt-is, ad awin amuḍin yer tin yettdawin d ddeεεa fell-as ,tqetṭaε aṭṭan-agi s tgeṭṭumt n nḥas i teslusuy deg umezzuy ad as-tini : « ma truḥ-ak tgeṭṭumt-agi ur ttnadi fell-as ,ma ur truḥ ara ur tt-tekkes ara ». Akken llan wid i t-iqetεen deg uqqerru , ad as-kksen ciṭuḥ n ucbbub ad as-xeddmn lbarud, taḍuṭ n ukherfi ,lmelḥ , ad teḍlun , ad teḡḡen alama yekkes-d weḥd-s.

Akken tessexdam imliles tesserkam-it, itess-it umuḍin.

Ssker (Diabhéte) M.S : Ticki ur yessawaḍ ara umdan ssker yellan deg yidammen, ad yekcem tafekka ines dya ad itezzi kan deg-s ad iεeddi tilas n wamek i ilaq ad yili. Yettban-d deg uεeyyer n yidammen ticki iεedda lg , bab-is ad iggar aman n tasa s waṭas, ad yettfad maci d kra, rnu yer waya εeggu ameqqran ara d iyellin fell-as s tyawalt. Yetthaz ameqqran akked umecṭuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit taḥcict n qlilu, ad tessired ad tessew d latizan, imir ad t-iseww umuḍin.

Şşer (Gerçure) M.S : D agris yekkat idarren, ifassen ney udem. Yetthaz win meqqren ney win mezziyen, ttuyalen d ihercawen, yettcellih uksum cwiṭ cwiṭ.

Tarrayt-is, ad ddmn aman d imuzyalen ad as-rren lmelḥ imir ad slalen yis-sen, akken xeddmn-as dayen yiwet n teḥcict isem-is tizzert (tigurza) tga am tzeḡḡigt s ufella, di lqae am lleft, ḍellun aman-is yef umkan-nni .

Tabuchit (Choléra) F.S: D aṭṭan yekkatn yer uεebbuḍ n umdan ad t-serreḥ. Yettuyal d awray, iseεeu facal. Tella ula d yir ddeā fell-as : « ad ak-id-yefk rebbi tabuchit ad ak-tawi ». Tetthaz ameqqran d umecṭuḥ.

Tarrayt-is, ad yečč umuḍin tamemt, ney ad isew zzit n uzemmur.

Tabuzeggayt (rougeole) F.S: D lḥeb d azeggay iteffey-d di tfekka n umdan akken ma tella. Yetthaz imeqqranen ladya imecṭaḥ. Itett di şşura, yettantaḍ seg yiwen yer wayeḍ.

Tarrayt-is, ttuyummun win yuḍnen s ucettid azeggay.

Tacelfuxt (Bouffissure) F.S : D aṭṭan yetteffey-d am tcekkart d tamecṭuḥt yef uglim n umdan, tettačar d aman.Tetthaz ameqqran akked win mezziyen.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit iyēs n temtunt akked waman n lqareş ad xelḍen, syin ad ten-teḍlu i umḍiq-nni, imir ad as-tḥuk azarif.

Tafari (Mycose) F.S : D aṭṭan n uglim tettefy-d am ccama, tettimyur tettuyal d tazeggayt yal mi ara ikmez umuḍin.Tettayzaz, tleḥḥu yef uglim. Tezmer ad t-ḥaz amecṭuḥ ney ameqqran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tassemt d wudi ad ten-tesserkem, mi ara semḍen ciṭuḥ ad ḥukken yis-s amkan-nni. Tikwal dayen tteqqnen lḥenni s waman n yilili.

Takulla (Cloasma, Masque de grosse) F.S: D cwami d tiqahwiyin ttefyent-d deg udem n tmeṭṭut i yellan s tadist.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit ayefki n texsi akken kan yeḥma ad t-ḍellu yal tameddit. Tikwal ḍellun i umkan-nni ayefki n tayaṭ akked uzarif.

Tamcumt (méningite) F.S: D aṭṭan n uqerru yetthazen imeqqranen s umata acku yetthaz ula d imecṭaḥ anda i tessawaḍyer lmut, yettqeddim allen-is yer d asawen am wakken ad iruḥ deg-sent, ad n-af txuş tmuḃli-ines, iseεeu agraḥ n uqerru, ṭtiq n lxaṭer akked d tawla.

Tarrayt-is, Ad teddem yemma-s n ugrud yuḍnen ad terr yer yiciw-is am wakken ad t-eiwed talalit, ma ur yeḥli ara ad yeddem baba-s n ugrud lbarud ad yewwet rşaş yef tayet n mmi-s, akken ad yedduqqes. Am wakken yella win yettruzun aḍajin.

Tamagirt (Indigestion) F.S: Aṭṭan-agi d lqu ney d zzyada yef tawant. Tetthaz win meqqren. Yettili-d uqraḥ n tæbbuṭ, ayunzu n lmaḥla, tgellu-d s yiriran akked tuzzya n leḥqel. Tarrayt-is, ad teddem temsejjit snat n tamiwin deg umgarḍ n umuḍin am akken ara texneq, alma iger-d nnehta tameqqrant, syin ad teddem mernuyet ad tesserkem, ad t-isew imir ad yerr, syin ad as-tezzem lqareṣ s imi-s ad ternu ad tḥuk deg udem-is akk.

Tamburt (mariage différé) F.S : D ayen yetthazen tilawin meqqren di leḥmer, ur nezwiḡ ara.

Tarrayt-is, akken ad as-yekkes bur-agi ,ad agem-nt di tala n yiḥerriyen , ad ten-ssensent i yitran, taṣebḥit ad ccucfen-t s waman -nni uqbel ad tefrari tafat, ucaf-agi ilaq ad yili deg umkananda yettuqet lmerkeḍ n yirgazen.

Tayert n tæbbuṭ (la constipation) F.S: Ticki ur yezmir ara umdan ad yessufey ayen yečča, igellu-d s uqraḥ n tæbbuṭ, d ṣṣiḥ n uberdi. Tetthaz amecṭuḥ ameqqran.

Tarrayt-is, tettak temsejjit i umuḍin ad isew ayefki yewwan, d ayen tettak-as lmaḥla yewwan d aseqqi, akken kra n wussan ad teqeed teabbuṭ-is.

Tarda (régle) F.S: D lḥada i d-yettilin kan yer tmeṭṭut yal aggur yer tin yessawḍen leḥmer, yal mi ara ad-asen tgellu-d s uqraḥ n tæbbuṭ d yisekkiwen, ammas, d yidmaren akked facal n tgecrar.

Tarrayt-is, Akken ad yenqes uqraḥ -agi, ad tesew nneḥnaḥ d latizan deg aman, ad t-sew akken yeḥma, dayen ilaq ad t-cud ammas-is s weḥram.

Taruḗi (Fracture) F.S: D aceqqeq n yiyes n umdan, yezmer ad yili deg ufus ney deg uḍar ney di tama nniḍen. Tetthaz amecṭuḥ ameqqran. Iseḥḥu azzug deg umkan n truḗi, tizzegzewt, akked uqraḥ.

Tarrayt-is, txeddem-as temsejjit tijbirt ad tesḥu awren, imelli n temellalt, zzit n uzemmur imir ad tejmeḥ s waman, syin yer-s ad tesser-s yef umkan-nni n truḗi, ad tesser-s s ufella-s talwiḥt ad t-cud s uḥram .

Taṣadift /llaqya (Nausée) F.S: D aṭṭan yekkatn amdan yef lmaḥla, mi ara yečč ayen yeḥnan aseqqi n lidam ney ayen ur as-nehwi ara, nnig lebyi-s. Yezmer ad iḥaz amecṭuḥ ney ameqqran. Tseḥḥu aqraḥ n tæbbuṭ, ad tberren, ad tettcercur ad yettmiri kan yaṣ ma yeswa ddwa n tḥib, mnu yur-s ad yettiḍeif.

Tarrayt-is, ad tetṭef temsejjit agetṭum n yimeṣleḥ, ad ternnu azal n yiḡil d reḥa n yiḍudan n lxiḍ n lkettan, ad tegzem imeṣleḥ-nni d imarṣunen d imecṭaḥ ad t-cud seḥa tkerrisin yef lxiḍ-nni ad teqḍeḥ yiss ad as-teqqar : « Ay qeḍeḣ d llaqya, ay qeḍeḣ d lbala, ay qeḍeḣ d taṣadift,

ay s-fkiy d cfa d ddwa », azal n tlata tikkal. Ma yella yeffey-d lxiḍ-nni yennerna d taṣadift taqdimt, ma yella yedyeq lxiḍ-nni d taṣadift tajdit.

Tawla tasemmaṭ (fièvre hypotennine) F.S: D targagit n ṣṣura d uqraḥ n usemmit. Ad n-af amuḍin yettefriwis, yettcirriw, yettergigi, yetthussu kan s usemmit. Tetthaz ameqqran amecṭuḥ.

Tarrayt-is, tettak-as temsejjit latizan yehman, ccerba n uwren, ad tesdal-it akken iwata ad as-tettak kan ayen yehman ad t-yečč.

Tawla taḥmayant (Fievre hypertennine) F.S: D lḥamu i wumi yetthussu umdan di tfekka-ines, yerna ad yettcercur d tidi, ad iḥulfu i uryu, rnu ad yizwiḡ yimi-s. Tetthaz ameqqran amecṭuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aman d isemmaḍen ad asen-tessexleḍ aman n zzher, ad teddem abehnuq ad tesselxes yis-sen ad tesrusuy yef ṣṣura n umuḍin alma tekkes-as lḥamu.

Tibbeḥbeḥt (Enronement) F.S :D aṭṭan n tayect, ixenneq di ṣṣut, yetteffey-d d areqqaq. Xas ur yesēi ara aqraḥ, maca bab-is ur yethenni ara, amzun yella kra ara t-iḍurren. Yetthaz ameqqran akked umecṭuḥ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aman d imuzyalen ad ten-itess yal ass, ad yernu deffir-s tamemt taḥrurt.

Tiderrit (Achoyement) F.S: mi ara k-id-iḥaz kra igellu-d s ukras n yidammen. Yetteqraḥ, yettnezzif, rnu yettzeḡziw umkan-nni. Yetthaz amecṭuḥ ameqqran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit zzit n uzemmur taqdimt ad teḍlu i umkan-nni.

Tidi (sueur) F.S: D aman teffyēn-d deg uglim n umdan, ama tella lḥamu ama d tasmuḍi. Bunadem ur yettili ara am wiyad. Tetthaz win meqqren ney win mezziyen. Tafekka ines ad yettcercur d tidi, ad yetthussu s lḥamu di tfekka-ines yal tasemmuyt.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lqares ad tezzem, akked uzarif ad teddez, ad ten-tessexleḍ imir ad teḍlu deg umkan i deg i tidettcfay tidi, rnu amuḍin ad itess aman s tṭaqa.

Tifexsa (Fissures talontières) F.P: D acerreg n uglim deg igerzan n uḍar. Yetthaz kan win meqqren.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit azarif idzen akked lḥenni ad teḍlu i umkan-nni. Akken tella teḥcict i wumi neqqar amezzuḡ n yilef ad teddez, syin aman-nni ad tentedlu i umkan-nni.

Tifis (Typhus) M.S: D aṭṭan yetthazen tafekka n umdan, Yezmer ad iḥaz amecṭuḥ ney ameqqran. Ibeddu-d d tawla, ad rḡen akk leḍdam n umuḍin, ad t-qerḥen akk lemfaṣel-is, lqut deg yimi-s yettuyal d arḡagan am qeḍran.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit taħmamt ad tesserkem syin ad teccucef yiss i win yuħnen.

Tifiđli (verrue externe) F.S: D aksum am uħeqqa, d aquran iteffey-d deg uglim. Tettili-d yer umecħuħ ney yer umeqqran. Tsett.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lliqa n tbexsisin ad teđlu i umkan-nni. Tikwal ad teddem ayen yellan d tifiđliwin ad ten-teħseb, d wayen ara yilin d azebuj ad ten-temđel s ubuddu n wawal.

Tiħiħect (Hoquet) F.S: Tekkat yer tyersi, txenneq, tetteffey-d d řřut, acu kan ur tetteħtil ara. Tetħaz amecħuħ akked umeqqran.

Tarrayt-is, ad t-ini temsejjit lexbar ara yesxeleen amuđin, si lxeleat-nni ad as-tekkes.

Timeryiwt (Brulure) F.S: D uryu. Yettcelbiđ umkan n tmeryiwt yettuyal d azeggay, yetteqraħ, ttefyent-d telfuxin ċčuren-t d aman. Tetħaz ameqqran akked umecħuħ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit icelman n tmellalin ad ten-tseħħen, ad ten-tezzed ad sen-tessexleđ tamemt taħrurt, syin ad ten-teđlu i umkan-nni.

Akken tessexdam taħcict n lleft n udrar, ad tesew deg aman, mi terkem ad tezzed, imir ad teđlu i umkan n tmeryiwt.

Timmist (furoncle) F.S :D taħebbet d tameqqrant, tettaċar d řsed. Tetteffey-d yer umeqqran akked umecħuħ. Yettuyal umkan-nni d azeggay rnu yetteqraħ.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lebšel akked zzit ad ten-tesseħmu ad ten-tessers i umkan-nni, ad tesfi amkan-nni alama tetterdeq, imir ad tettef awren, zzit, lmelħ ad ten-tessexleđ, ad ad ten-teđlu yef umkan-nni.

Timzirzegt (Vomissement biliaire) F.S: D iriran ttasen-d d aman d iwrayen d irzaganen. Yettuyal wudem n umuđin d awray, yettaťaf-it facal. Tetħaz imeqqranen s umata.

Tarrayt-is, ad tettef temsejjit cciħ ney mernuyet ad tesew deg aman, mi ara yismiđen waman-nni ad ten-isew.

Tindaw (Conjunctive) F.P: D aťan yetħazen allen. Yettili-d s umata yer igerdan. Ttuyalen-t wallen d tizeggayin, ttrun-t, tetten-t, seħħun-t tirtaw, yettentad.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit leħwal n tetťart, ad naf ljawı, maya,mastika,lħarf ad ten-teğ i yiťij alma qquren, syin ad ten-teddez, imir ad ibexxer yis-sen umuđin.

Tinitin (Envie de femme enceinte) F.P: Tetħaz tilawin i yellan s tadist seg waggur wis krađ ney ukuz, akken lant tid ur tetħaz ara mađi. Tseħħu asqađ af lmakla, tettarra-d, tseħħu imetman.

Akken yettas-i-tti-d yef leħmala ney af lekrah n yiħeggalen n uxxam.

Tarrayt-is, ad tessew temsejjit taħbult n tmellalin di lmerqa yesεan sebεa n yisufar ad ten-tečč. Tikwal tettmenni ayen ur nelli yef udem ufus.

Ma yef yemdanen ad teqqim kan ad tettwali ma themmel-it, ad tbaεed fell-as ma tekreh-it.

Agrud-nni yellan deg uεebbuđ-is yezmer ad d-yawi ccama n wayen i d-menna di tfekka-ines.

Tingas (Pneumonie) F.P : D ttiq i d-yettilin deg yidmaren. Yezmer ad tt-ħaz amec̣tuħ ney ameqqran. Amuđin yeggar nhati, yettusu bessif.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit aħar n uderyis, qrenfel, zaεter, qeđran, lmelħ, ad ten-teddez ad ten-tessexleđ s z Zit n uzemmur imir ad ten-tedhen yef yidmaren n umuđin.

Tirtaw (Chassie des yeux) F.P: D aħtan i d-yettefyen deg allen.Yetħaz ameqqran amec̣tuħ .Yessufuy-d tirtaw yexdem am rređed. Amuđin ad tečč tiť-is, ad tazay tmuylı-ines, tetteqraħrnu ttmalsaqent.

Tarrayt-is, timsejjit tettbexxir s leħwal n tεeťtart, syin ad teddem tabeħnuqt ad tesselxes s waman yeħman d lmelħ imir ad tħuk yiss allen n umuđin.

Akken tessexdam agrıđ, ad teddez alma yefkad aman, imir ad as-ternu ummu ad ten-tessexleđ syin ad ten-teđlu i umkan-nni.

Tisfi (Contraction musculaire) F.S: D aqraħ yettili-d deg uberdi ney deg aerur am useffud. Itekk-d seg usemmiđ ney tiyita n ubeħri, akken i d-yettek si leεtab. Tetħaz imeqqranen s umata.

Tarrayt-is, ad ibedd umuđin tama n tewwurt yeldin, ad t-yeyleq ad t-yeldi ad yettedu yid-s ad as-yeqqar : «Rriy-kemm a tisfi akken tettuyal tewwurt » 3 ney 7 tikal.

Akken d ayen xedmen-as amagraman akked z Zit n uzemmur ad ten-sewwen, imir ad ten-cudden s teħzamt deg aerur.

Tisliť n unħar(Arc-en-ciel) F.S: D aħtan i d-yettekin si ttaqa n tmuylı n yemdanen.Tetħaz agrud ney ameqqran, tettii tin n leħmala akked tin n lkerh.Tettban-d deg yimetťi n ugrud, afriwes, akken tezmer ad teylı d lehlak.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjitjjenjar, ad teddez imir ad t-gerr d axel n waman, syin ad teđlu yef umkan-nni yuđne

Tiť (mauvais oeil) F.S: Daħtan i d-yettekken si ttaqa n tmuylı n yemdanen.Tetħaz agrud ney ameqqran, tettii tin n leħmala akked tin n lkerh.Tettban-d deg yimetťi n ugrud, afriwes, akken tezmer ad teylı d lehlak.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit sebεa waccaren n lmelħ, ad as-tezzi i umuđin yef uqerru-is ad as-teqqar : « tiť ad tuyal yer bab-s, s lqedra n rebbi d yiħbiben-is ».Llan wid yettawin yer temrabeť ad as-t-id qis s lxiđ sebεa tikal, ad as-teqqar fell-as leqqran ,yal tikkelt i yef ara t-qis lxiđ-nni ad yettenqas yal tikkelt alama d tikkelt tis sebεa ad yuyal akken yella tikkelt

tamenzut, imir ad as-t-Ħelleq yef temgarġ-is. Lxiġ-nni ilaq ad yeqqim alama yekkes-d weħd-s. Tikwal llan-t tid i d-yettadamen aman n tasa n ugrud , ad as-teđlu i udyay, imir ad t-awi yer lħiġ tin i t-yuyen s tiġ ad tessers dina ad as-tini : « Ħecra deg allen-im » .

Tiwermin (Angine) F.P: D abzag n tayect yettdurru agrud s ttaqa. Amuđin ur yezmir ara ad yessebleĦ tagella ney ad isew aman ladya isemmađen, iseĦĦu tawla, yetteqraħ-it umgarđ-is. Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lebšel ad tesseqcer, ad tezzem alama tefka-d aman, syin yer-s ad isew aman-nni. Tikwal sewwayen lqares akked ssker, akken d ayan tesses zzit taqdimt, tamemt taħrurt, yella dayen ifer n tneqlet sewwayen-t d latizen ad yetteslili yis-s umuđin aqemmu-is.

Tukksa n ticcurka F.S: d aġtan i yetthazen igerdan imecġaħ yesean tlata n wussan di leemer-nsen ney ugar. Tettban-d s unexsur n ttabiea n ugrud, ad t-naf ur itett ara lqut, ad yettru kan, akken dayen ur yeggan ara.

Akken tetthaz tilmezyin ur nezwiġ ara, yettban-d s uetġel n zwaġ, axeddim d lebyi-s akk s umata.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tamemt d wudi ad ten-texleġ, ad as-tenteđlu yef unyir-is akken ad tessebēed fell-as yir lfal.

Ma i telmezyin ad teddem temsejjit cmeĦ n tzizwa, ad as-tesseċ cwiġ s imi-s ad as-teqqar : « a cmeĦ n tzizwa taħerrit, ad qlen medden yer yidis d lebyi n tlemzīt-a akken tettezzi tzizwa yef cmeĦ ».

Tukksa n tuymest (Avulsion) F.S: D aqraħ i yettilin ger ugames d tuymest. Tezmer ad tt-ħaz amecġuħ ney ameqqran. TseĦĦu tawla d uqraħ n uqerru akked d tazla n yidammen.

Tarrayt-is, tteddem-as temsejjit aksum n uqeddid, rnu tteslilin aqemmuc s waman d lmelħ, akken llan wid i s-iđellun zzit n uzemmur i umkan-nni.

Tusut (toux) F.S: D aġtan yetthazen tayect, igellu-d s ubzag n twermin. Yezmer ad iħaz amecġuħ ney ameqqran. IseĦĦu tawla, ur yezmir ara umuđin ad yeċċ ney ad isew.

Tarrayt-is, ad tetġef temsejjit iniyman iberkanen ad ten-terkec, ad ten-tessew i umuđin, ad ten-yeċċ yal mi ara yettes, yal mi ara d-yekker sšbeħ.

Tuzzya n leqel (Vertige) F.S: yetthulfu umdan am wakken tettezzi fell-as ddunit. Tetthaz kan win meqqren. Ad yettwali umuđin kullec d aberkan, itekk-d ama si laħ ney leetab, yezmer ad yeyli.

Tarrayt-is, tbexxiren tazumbilt i umuđin-nni, ad yesraħ dexas-nni. Akken llan wid yessewwayen ifer zizwi deg aman rennun-as sker syin imir ad ten-isew.

Ttabɛa (La persécutrice) F.S: D aħulfu yettili-d yer umdan, ad iħas am wakken yella win i t-id-yettabaɛen. Tetthaz win mezziyen akked wi meqqren yetthassan s lxuf.

Tarrayt-is, ttawin amuɖin yer ccix ad iyer fell-as leqqran.

Ṭelmij (panaris) M.S: D aṭṭan yettaṭaf accaren n iɖudan n ufus ney n tfednin. Yettaṭaf amecṭuħ ameqqran. Itekked seg wayen ur nzeddig ara am lmejra ney lkuri. Yettcuffu, yetteqraħ, yettačar d řřsed.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tibšelt, ad as-tekkes iqecran-is, imir ad teqlu di zzit alma yewwa, akken yehma ad tessers yef umkan n lehlak-nni akken ad yessew, mi d-yetṭerdeq ad as-terr zzit n uzemmur s ufella ad t-cudd s tmeħremt.

Ṭtaɛfan (Anorexie) F.S: D tafekka mi ara yugzer uksum, ad teqqim kan tecraw seg tassemt. Ad n-af amuɖin yeyjer, isum iserrem rnu d awraħ. Yetthaz ameqqran akked umecṭuħ. Tarrayt-is, ad teddem temsejjit lbecna ad as-ternu lyaɛut ad ten-tessexleɖ, syin ad ten-yečč umuɖin yal taswiɛt.

Akken tessexdam lħelba ad as-ternu tamemt, imir ad ten-itett umuɖin.

Ṭtaɛun (Peste) M.S: D aṭṭan yekkat yer tɛebbuṭ. Yetthaz win meqqren d win mecṭuħen. Taɛebbuṭ-is ad teħluli d aman rnu tgellu-d s uqraħ akked tawla.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit cwit n uɖmin yer tarbut n wakał, ad tezzi yef tmes ad teğğ alama semmeɖ ad tefk i umuɖin ad t-yečč akken ad yehlu.

Ṭṭiqa (Asthme) F.S: D tusut qessiħen i yekkatn idmaren n umdan, d asuffey n nnefs s tazayt. Yettarra-d kan nhati d usħerħer, yettdiqi yernu tteqraħen-t yedmaren-is. Mi ara yettusu yettzeziw wudem-is, iseɛɛu ilexman anda yezmer ad jerħen yidmaren-is d tayect-is, d ayen i zemren ad yeglu s lmut-is laɖya iġerdan.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit tassemt n ulɣem tin n weɛrur-is, yal tameddit ad tessefsi tayenğawt ad t-yečč umuɖin, ur tetteqraħ ur tettejraħ. Tikwal dayen tettawi amuɖin yer lkuri ad yesraħ leybar-nni. Akken llan wid yessexdamen zzit ur kkin waman ilaq ad tesɛu 40 ney ugar n yiseggasen

Wazi (reflux gastrique, oesophagien) M.S: D anezlulef n lemɛedda mi ara yečč umdan ayen qerriħen ney ayen semmumen. Tɖerru-d yer umdan meqqren. Yetthusu umuɖin i teqreħ di tayect-is akked uħaruq di lɛella-ines.

Tarrayt-is, akken ad yehlu umuɖin ttaken-as ayen řzagen am uɣeddu, mernuyet, ttyezzen nneħnaɛ, d ayen ayefki azegzaw ney ad iyez zřudiya.

Wer ddunit (impuissance sexuelle) M.S : D aṭṭan i yetthazan kan irgazen, yettili-d assen ara yezweġ, ur d-yessebgan ara cbaḥa n tmeṭṭut-is, anda ur iseḒḒu ara lġehd, yettaṭaf-it facal.

Tarrayt-is, imeddukali n urgaz-nni ad t-awin yer tala ad as-cucfen s rrabuḒ, imir ad ddmn ttmer s uyefki ad ten-xelḍen, ad as-rnun ciṭuḥ n lqerfa, imir ad ten-yečč urgaz-nni. Tikwal dayen ad yeddem ttmer akked tḒeqqayin n uzumbi ad ten-yečč.

Win yettwazedjen (possession) M.S: D aṭṭan i yettaṭaf umdan ameqqran, seg yilemzi d asawen, win ara yettef waya ad yeqqar awalen maci-ines d win i t-izedjen ara yettmeslayen deg-s.

Tarrayt-is, ad as-zlun ayaziḍ aberkan acku d iberkanen i yesḒan ddwa, sewwayen-t d taḍeggaft. Ad yečč alama yerwa rnu ad t-idecfu tidi acku d win i t-izedjen i tetten deg-s. Mi yerwa ad yeffey di tfeka n umuḍin imir ad yeḥlu.

Llan wid yettruḥun yer ccix ad as-yekkeb ney ad iyer fell-as leqran alama yeffey-d deg-s.

Zellum (Rhumatisme) M.S: D aqraḥ i yetthazen tigeclar n umdan. Yettili-d kan yer imeqqranen .Win iḥuza waṭṭan-agi ur yezmir ara ad yeḥlu ney ad yali asawen. Yetthulfu-as umdan s umata di tegrest.

Tarrayt-is, ad teddem temsejjit taḥcict i wumi neqqar tibṣelt n tilist, tesḒa ayeddu d ameqqran, ad tesseqcer, ad tesew di zzit n uzemmur, imir ad t-cud i umkan-nni s ubeḥnuq.

ANNEXE

kabyle	Racine	Français
Abəhri	BĤR	Grippe
Aberrid	BRĬ	Diarrhée
Abusemmađ	SMD	Péritonite
Abumellal	ML	Aphte
Abzag n yif n temttut	BZG / F / MTT	Mastite
Afcal	FCL	Asthénie
Afunzer	FNZR	Epistaxis
Aferdes	FRĬS	Pelade
Agris	GRS	Engelure
Aherri	HR	Irritation
Aherbal	ĤRBL	Eruption cutané
Ajeđđid	JD	Gale
Akraf	KRF	Paralyse
Aletqi n wanzaren	LTQ / ZRN	Rhinite
Aleyzem	LŸZM	Entorse
Amehrar	MĤR	Herpès labiale
Amundel	MNDL	Eborgnement
Ameuqqu	EQ	Nausée
Ancaw n ucebbub	NCW / CB	Chute de cheveux
Ayelluy n dderya	ŸL / DRY	Fausse couche
Ayelluy n timiđ	ŸL / TMT	Hernie ombilicale
Aqerrif	QRF	Froidure
Aqrađ n uqerru	QRĤ / QR	Maux de tête
Aqrađ n listuma	QRĤ / LSTM	Maux d'estomac
Aqrađ n umezzuy	QRĤ / MZŸ	Otite
Asennan n uksum	SN / KSM	Verrue plantaire
Asherher	ĤR	Ronronnement

Aṭansyu	ṬNSY	Tentions
Azzug	ZG	Enflement
Azremameqqran	ZRM / MYR	Colon
Bunettaf	NTF	Squameau
Bunezyuf	NZF	Impétigo
Calwaw	CLW	Héméralopie
Ccama	CM	Cicatrice
Cuffmejjir	CFMJR	Oreillon
Cqiqa	CQ	Migraine
Ibeccan n wussu	BC / S	Enurésie
Ijremḍen	JRMD	Vers intestinaux
Illeḍ	LD	Orgelet
Ineyluyen	YL	Non identifié
Iriran	R	Vomissement
Iwelsan	WLS	Adénopathie
Iweṭ n uḍar	WT / DR	Non identifié
Iḍuran n uḍar	ZR / DR	Les varices
Iḍmi	ZM	Gastro-entérite
Iḍra	ZR	Lithiase
Lbeej	BEJ	Hernie
Lberd	LBRD	Tuberculose pulmonaire
Legzima	GZM	L'eczéma
Lehlak n tuymest	HLK / TYMST	Algies dentaire
Lembaser	MBSR	Hémorroïdes
Lfedra	FDR	Intertrigo
Lfula	FL	Carie dentaire
Lḡen	ĠN	Dimons
Lḡerḥ	ĠRH	Une plaie

Lḥeb n cbab	ḤB CB	L'acné
Lḥeb n tidi	ḤB TD	Eruption milliaire
Lḥeb n uqemmuc	ḤB QMC	Les aphtes
Lkulistirul	KLSTRL	Cholestérol
Lwihna	WHN	Crampe
Lxelea	XLE	Choc émotionnel
Nniqsa	NQS	Abcès
Ṣawṛay	WRṬ	Jaunisse
Ssker	SKR	Diabète
Ṣṣer	ṢR	Gerçure
Tabuḥiṭ	BḤṬ	Choléra
Tabuzeggayt	BZGṬ	Rougeole
Tacelfuxt	CLFX	Bouffissure
Tafari	FR	Mycose
Takulla	KL	Masque de grossesse
Tamcumt	MCM	Méningite
Tamagirt	MGR	Indigestion
Tamburt	BR	Mariage différé
Tayert n tæbbuṭ	ṬR / EBD	La constipation
Tarda	RD	Les règles
Taruṣi	RṢ	Fracture
Taşadift	ṢDF	Nausée
Tawlatasemmaḍt	WL / SMD	Fièvre hypotensionnelle
Tawlataḥmayant	WL / ḤM	Fièvre hypertensionnelle
Tibbehbeḥt	BḤ	Enrouement
Tiderrit	DR	Achoppement
Tidi	D	Sueur
Tifexsa	FXS	Fissure talonnières

Tifis	FS	Typhus
Tifiḍli	FDL	Verrue externe
Tiḥitṭect	HṬC	Hoquet
Timeryiwt	MRṬ	Brulure
Timmist	MS	Furoncle
Timzirzegt	RṬG	Vomissement biliaire
Tindaw	NDW	Conjonctive
Tinitin	NT	Envie de femme enceinte
Tingas	NG	Pneumonie
Tirtaw	RTW	Chassie des yeux
Tisfi	SF	Contracture musculaire
Tislit n unzar	SL / NZR	Arc-en-ciel
Tiṭ	Ṭ	Mauvais œil
Tiwermin	WRM	Angine
Tukksa n ticcurka	KS / CRK	Non identifié
Tukksa n tuymest	KS / TṬMST	Avulsion
Tusut	S	Toux
Tuzzya n nleεqel	Z / LεQL	Vertige
Ttabea	TBE	La persécutrice
Ṭelmij	ṬLMJ	Panaris
Ṭtaefan	ṬEF	Anorexie
Ṭtaεun	ṬEN	Peste
Ṭṭiqa	ṬQ	Asthme
Wazi	WZ	Reflux gastrique
Werddunit	DNT	Impuissance sexuelle
Win yettwazedyen	ZDṬ	Possession
Zellum	ZLM	Rhumatisme

TABLE

DES

MATIÈRES

TITRE	PAGE
INTRODUCTION GENERALE	05
Introduction	06
I-Le choix du thème	06
II-L'objectifs	06
III-Problématique	06
IV-Hypothèses	07
V-Présentation du corpus	07
VI-Méthode de la recherche	07
VII-Présentation des informateurs	07
VIII-Présentation des deux communes	09
1-Présentation de la commune de Boghni.....	09
2-Présentation de la commune de Mekla.....	09
CHAPITRE I : ANALYSE MORPHOLOGIQUE	10
Introduction	11
II- Les noms simples	11
I-1- Les formes des racines des noms.....	11
I-1-a- La racine à base monolitère (une seule consonne).....	12
I-1-b- La racine à base bilitère (deux consonnes).....	12
I-1-c- La racine à base trilitères (trois consonne).....	12
I-1-d- La racine à base quadrilatère (quatre consonnes).....	13
I-2- Schème	13
I-3- Les modalités obligatoires du nom.....	13
I-3-a- Le genre.....	17
I-3-b- Le nombre.....	24
I-3-c- L'état.....	28
II- La composition	28
II-1- La composition proprement dite.....	29
II-2- La composition synaptique.....	30
III- Les emprunts	31
III-1- Les emprunts non berbérésés	31
III-2- Les emprunts complètement berbérésés	32
III-3- Les emprunts partiellement berbérésés.....	35
IV- L'analyse quantitative du chapitre morphologique.....	42
Conclusion.....	43
CHAPITRE II : L'ANALYSE SEMANTIQUE.....	44
Introduction	44
I- La sémantique	44
II- Le changement de sens.....	44
III- La métonymie.....	45
III-1- Désignation qui renvoie à la couleur.....	45
III-2- Désignation des maladies par leurs formes.....	45
III-3- Désignation des maladies par leurs douleurs.....	46
III-4- La désignation des maladies par leurs fonctions	46
IV-La métaphore	46
V- La polysémie.....	47
VI- Les relations sémantiques	47
VI-1- Relations d'équivalence et d'opposition	47

VI-2- Relations de hiérarchie et d'inclusion.....	48
VII-Traitement du sens	48
• Description.	
• Selon Le Dictionnaire	
• Selon Les Informateurs	57
	66
VIII-Sens selon les informateurs.....	67
Conclusion.....	69
CONCLUSION GENERALE.....	71
AGZUL S TMAZIȚT.....	73
BIBLIOGRAPHIE	93
CORPUS	
ANNEXE	